LaserDisc

PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

CLD-S315

PAL/NTSC

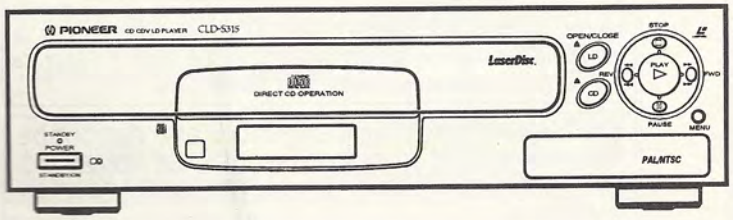
CD CDV LD PLAYER
LECTEUR DE CD CDV LD
CD/CDV/LD-SPIELER
LETTORE PER CD, CDV E LD

English

Français

Deutsch

Italiano



COMPACT disc DIGITAL AUDIO

LASER DISC

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code :

Blue : Neutral
Brown : Live

If the plug provided is unsuitable for your socket outlets, the plug must be cut off and a suitable plug fitted.

The cut-off plug should be disposed of and must not be inserted into any 13 amp socket as this can result in electric shock. The plug or adaptor or the distribution panel should be provided with 5 amp fuse. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows :
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a three pin plug.

NOTE
After replacing or changing a fuse, the fuse cover in the plug must be replaced with a fuse cover which corresponds to the colour of the insert in the base of the plug or the word that is embossed on the base of the plug, and the appliance must not be used without a fuse cover. If lost replacement fuse covers can be obtained from: your dealer.
Only 5 A fuses approved by B.S.I. or A.S.T.A to B.S. 1362 should be used.

IMPORTANT

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appear on your player.

Location: On the rear panel of the player

On the bonnet of the player

U.K. model
Modèle pour le Royaume-Uni

"This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directivs, (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC)

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

■ This player may be used with LaserDiscs, Compact Discs, and Compact Discs with Video bearing the following symbols:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)*

LASER DISC LaserVision

This is the unified symbol mark of LASERDISC (LaserVision videodisc).

* LaserDisc players and discs which bear this symbol and use the same television system, are mutually compatible.

(Compact Disc)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(8 cm Compact Disc)

SINGLE

(CD VIDEO SYSTEM)**

CD VIDEO

LD
CD VIDEO

** CD Videodiscs are recorded with subcodes, which are the non-audio recordings of TOC data such as track numbers, index numbers, etc. However, there are some discs without these marks.

Only one disc can be loaded at any one time. Loading a LaserDisc, a Compact Disc, a 8 cm Compact Disc or a Compact Disc with Video on top of one another may result in breakdown, or in scratching of the discs. Please only load one disc at a time.

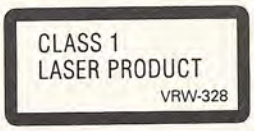
IMPORTANT

ATTENTION

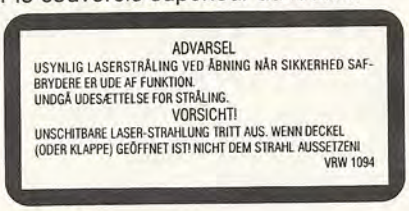
Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivantes se trouvent sur votre lecteur.

Emplacement: Sur le panneau arrière du lecteur



Sur le couvercle supérieur du lecteur



European model
Modèle pour l'Europe

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

■ Ce lecteur peut être utilisé avec les discs Laser, les discs compacts et discs compacts avec vidéo portant les symboles suivants:

(LASERDISC SYSTEM)/(disc LaserVision)*

LASER DISC LaserVision

Ceci est un symbole unifié des LASERDISC (vidéodisc LaserVision).

* Les lecteurs de discs Laser et de discs qui portent ce symbole et utilisent le même système de télévision sont mutuellement compatibles.

(Disc compact)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(Disc compact de 8 cm)

SINGLE

(Système CD vidéo)**

CD VIDEO

LD
CD VIDEO

** Les vidéodiscs CD sont enregistrés avec des codes auxiliaires qui sont des enregistrements non audio de données TOC comme les numéros de piste, les numéros d'index, etc. Cependant, il y a certains discs sans ces marques.

Seul un disc peut être chargé à la fois. Le chargement d'un disc LaserVision, d'un disc compact, d'un disc compact de 8 cm ou d'un disc compact avec vidéo sur un autre peut provoquer une brisure ou des rayures des discs. Ne charger qu'un disc à la fois.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

- This player does not apply to business use.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

- Ce lecteur n'est pas destiné à des usages commerciaux.

CONTENTS

PRECAUTIONS 6
ACCESSORIES 10
DISCS 12
CARE OF DISCS 14
CONNECTIONS 18
NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS 24
NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS 28
TO SWITCH THE FORMAT BETWEEN PAL AND NTSC 32
TO CHANGE THE SCREEN DISPLAY LANGUAGE MODE 34
TO PLAY AN LD, CDV OR CD 36
TO SEARCH FOR A PARTICULAR PASSAGE (SCAN) 44
TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/TRACK 46
TO SEARCH FOR A PARTICULAR TIME/FRAME 50
TO PLAY ALL CHAPTERS/TRACKS IN RANDOM ORDER 52
EXTRA PLAYBACK (CAV discs only) 54
TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (repeat playback) 56
TO PLAY ONLY DESIRED SCENES/TRACKS (program playback) 60
DISPLAY SWITCHING 64
TROUBLESHOOTING 70
SPECIFICATIONS 78

SOMMAIRE

PRECAUTIONS A OBSERVER 6
ACCESSOIRES 10
DISQUES 12
SOIN DES DISQUES 14
RACCORDEMENTS 18
NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT 24
NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE 28
POUR CHOISIR LE FORMAT PAL OU NTSC 32
POUR CHOISIR UNE AUTRE LANGUE 34
POUR LIRE UN LD, CDV OU CD 36
POUR RECHERCHER UN PASSAGE DONNE (BALAYAGE) 44
POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE 46
POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE 50
POUR LIRE TOUS LES CHAPITRES/PISTES DANS UN ORDRE ALEATOIRE 52
LECTURE EN EXTRA (disques CAV seulement) 54
POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (lecture répétée) 56
POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (lecture de programme) 60
COMMUTATION DEL'AFFICHAGE 64
EN CAS DE PROBLEME 72
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 79

PRECAUTIONS

If it becomes necessary to transport or ship this unit in the future, be sure to first remove the disc (if present), retract the disc table to its closed position, turn the power off, and, after the "OFF" goes off the display, disconnect the power cord.

INSTALLING THE PLAYER

- Place the player on a stable platform next to the television and stereo system to be used with the player.
- When using the player with a stereo system, your speakers should be placed away from your television (or TV monitor).
- Do not place heavy objects such as a television or TV monitor on top of the player.
- Do not place the player on top of your TV set or TV monitor. Also, keep the player away from devices such as cassette decks which are sensitive to magnetic fields.

When FM or AM stations are being received, signal noise may be generated if the player is turned on. Turn off the player when not in use.
Also, if there is signal noise when receiving radio stations with an indoor antenna, adjust the position or direction of the antenna.

INSTALL THE PLAYER IN A WELL VENTILATED PLACE AWAY FROM HEAT AND HUMIDITY

Do not install the player in a location subject to direct sunlight, or near a stove or radiator, etc. This could adversely affect the cabinet and internal components. Also avoid installing the player in a humid or dusty location. This could result in a malfunction or accident. Do not install near a cookstove where the player could be affected by smoke, steam, or heat.

AVOID SOURCES OF HEAT

Do not put the player on sources of heat, such as an amplifier. When installing with audio components on a rack, avoid components that generate heat, by placing the player below such components where there is adequate ventilation and not much dust. Avoid placing the player on surfaces such as shaggy carpets, beds, and sofas which may block ventilation under the player and cause damage.

CAUTIONS FOR AUTOMATIC LOADING OPERATIONS

Since this player has an automatic loading construction, use the button on the player or the remote control unit for opening and closing of the disc table. To avoid damage, be careful not to apply any force to the moving disc table.

Even when the player is in the pause mode, the disc-drive motor is still revolving. Since leaving the player in this condition can shorten the lifetime of the motor, do not leave the player in the pause mode for long periods of time. Also, to prevent the damage to the screen, do not use the unit for long periods of time under conditions in which the screen display (monitor) has been displayed characters (for example, power-ON mode, CD PLAY, PAUSE).
If playback is paused for about 20 minutes, the player will automatically enter stop mode.

PRECAUTIONS A OBSERVER

Si l'appareil doit être transporté ou expédié, commencer par enlever le disque qui se trouve sur le plateau (s'il s'en trouve un) et refermer la table à disque. Couper l'alimentation et, après que l'indication clignotante "OFF" a cessé de clignoter sur l'affichage, débrancher le cordon d'alimentation.

INSTALLATION DU LECTEUR

- Placer le lecteur sur une surface stable près du téléviseur et de la chaîne stéréo à utiliser avec.
- Lors de l'utilisation du lecteur avec une chaîne stéréo, les haut-parleurs doivent être placés éloignés du téléviseur (ou du moniteur TV).
- Ne pas placer d'objets lourds comme un téléviseur ou un moniteur TV sur le lecteur.
- Ne pas placer le lecteur sur votre téléviseur ou moniteur TV. Eloigner aussi le lecteur d'appareils comme des platines à cassette qui sont sensibles aux champs magnétiques.

Quand des stations FM ou AM sont reçues, un bruit de signal peut être généré si le lecteur est mis sous tension. Le mettre hors tension s'il n'est pas utilisé.
De plus, si du bruit de signal se produit lors de la réception de stations radio avec une antenne intérieure, ajuster la position ou la direction de l'antenne.

INSTALLER LE LECTEUR DANS UN ENDROIT BIEN AERE, ELOIGNE DE LA CHALEUR ET DE L'HUMIDITE.

Ne pas installer le lecteur dans un endroit directement au soleil, près d'un radiateur, etc. Ceci pourrait endommager irrémédiablement le coffret et les éléments internes. Eviter aussi d'installer le lecteur dans un endroit humide ou poussiéreux. Ceci pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou un accident. Ne pas l'installer près d'un réchaud car il pourrait être endommagé par la fumée, la vapeur ou la chaleur.

EVITER LES SOURCES DE CHALEUR

Ne pas placer le lecteur sur des sources de chaleur, comme un amplificateur. Si vous l'installez dans un meuble avec des éléments audio, éviter les éléments engendrant de la chaleur en plaçant le lecteur sous de tels éléments, avec une aération adéquate et pas trop de poussière.
Eviter de placer le lecteur sur des surfaces comme des tapis, lits et sofas mous qui peuvent bloquer l'aération sous le lecteur et provoquer des endommagements.

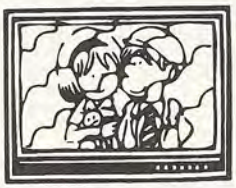
PRECAUTIONS CONCERNANT LES FONCTIONNEMENTS DU CHARGEMENT AUTOMATIQUE

Du fait que ce lecteur a une construction de chargement automatique, utiliser la touche sur le lecteur ou la télécommande pour ouvrir et fermer le plateau du disque. Pour éviter un endommagement, attention à ne pas appliquer de force sur le plateau du disque en déplacement.

Même lorsque le lecteur est en mode de pause, le moteur d'entraînement du disque tourne encore. Comme le fait de laisser tourner le moteur à vide peut en raccourcir la durée de service, ne pas laisser le lecteur en mode de pause pendant trop longtemps. En outre, pour éviter d'endommager l'écran, ne pas utiliser l'appareil pendant de trop longues périodes de temps avec un affichage (moniteur) présentant des caractères à l'écran (moniteur) (comme par exemple, les modes (power ON), CD PLAY, PAUSE). Avec les disques LD, le lecteur revient de lui-même en mode d'arrêt si la pause de lecture est prolongée au-delà de 20 minutes.

STRIPE PATTERNS APPEARING ON A TV PROGRAM

Stripe patterns may appear during a TV program if the player unit is turned on, depending on the quality of reception of the TV station. This is neither a malfunction of the television nor the player. If stripes appear while watching the TV, or when watching the TV for long periods of time, turn the player off.



CONDENSATION

Moisture will form in the operating section of the player if the player is brought from cool surroundings into a warm room or if the temperature of the room rises suddenly. When this happens, player's performance will be impaired.
To prevent this, let the player stand in its new surroundings for about an hour before switching it on, or make sure that the room temperature rises gradually.

The same, symptoms of condensation may be caused during summer, if the player is exposed to the breeze from an air conditioner. In such cases change the location of the player.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

CLEANING CARE

Use a soft, dry cloth for cleaning. For stubborn dirt, soak the cloth in a solution of household detergent diluted using 1 part detergent to five or six parts water; wring well first and wipe. Use a dry cloth to wipe it dry. Do not use any volatile agents such as benzine or paint thinner, as they may damage the surface of the player.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, unplug the AC power cord and then plug it in again.

RAYURES APPARAISSANT SUR UN PRO-GRAMME TV

Des rayures peuvent apparaître pendant un programme TV si le lecteur est sous tension, selon la qualité de la réception de la station TV. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement du téléviseur ni du lecteur. Si des rayures apparaissent lorsque vous regardez la télévision ou si vous avez l'intention de la regarder pendant longtemps, mettre le lecteur hors tension.

CONDENSATION

De l'humidité se formera sur la section de fonctionnement du lecteur si celui-ci est transporté d'un endroit froid à une pièce chaude ou si la température de la pièce s'élève brusquement. Quand ceci se produit, la performance du lecteur sera affectée.
Pour éviter ceci, laisser le lecteur pendant environ une heure dans son nouvel environnement avant de le mettre sous tension ou s'assurer que la température de la pièce s'élève graduellement.

Les mêmes symptômes de condensation peuvent se produire en été si le lecteur est exposé à l'air d'un climatiseur. Dans un tel cas, changer l'emplacement du lecteur.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

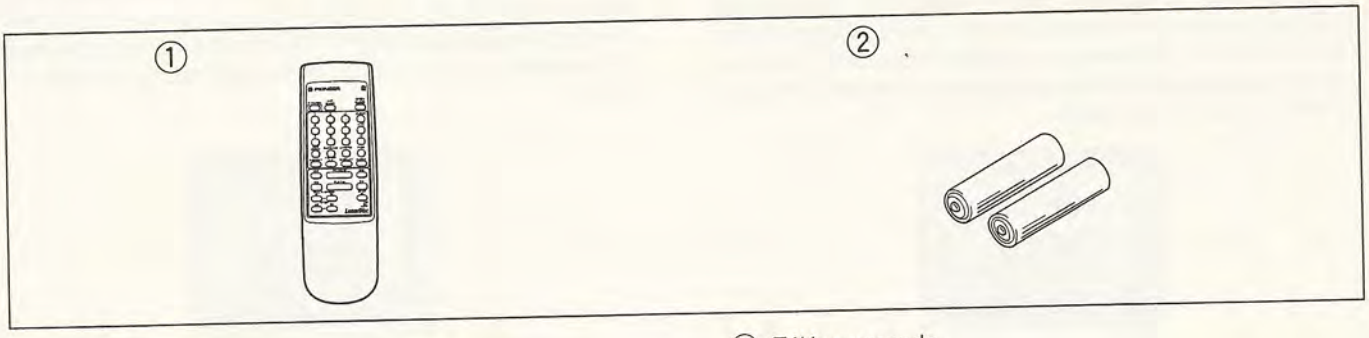
NETTOYAGE

Pour le nettoyer, utiliser un chiffon doux et sec. En cas de tache tenace, tremper le chiffon dans une solution de détergent domestique contenant une partie de détergent pour cing ou six parties d'eau; bien essorer le chiffon et essuyer. Utiliser un chiffon sec pour sécher. N'utiliser aucun agent volatil tel que la benzine ou les diluants pour peinture qui pourraient endommager la surface du lecteur.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, débranchez le cordon d'alimentation CA et rebranchez-le.

ACCESSORIES

When unpacking the player, first check to make sure that all of the accessories listed below are supplied.



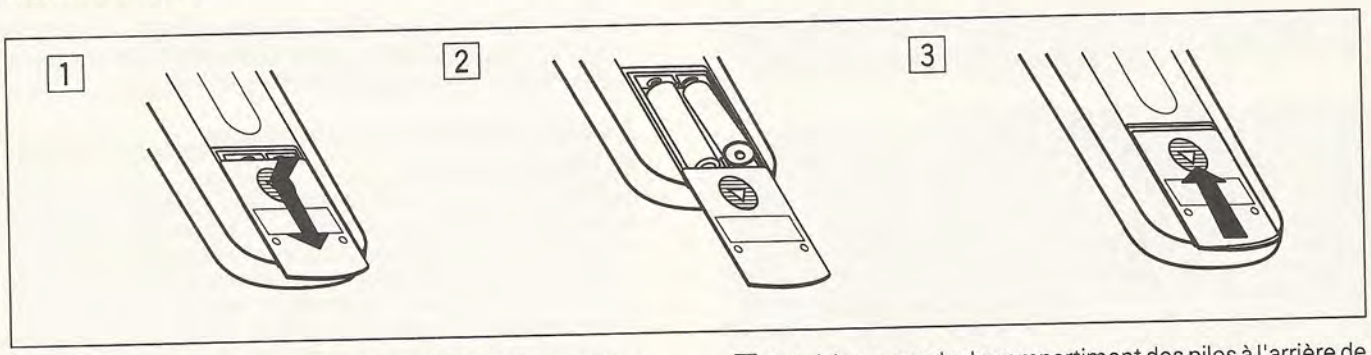
① Remote control unit
② Size "AA" (IEC R6P) dry cell battery x 2
③ Operating instructions
④ Warranty card

ACCESSOIRES

Lors du déballage du lecteur, vérifier que tous les accessoires dont la liste suit sont fournis.

① Télécommande
② Piles "AA" (IEC R6P) à cellules sèches x 2
③ Mode d'emploi
④ Carte de garantie

INSERTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT



[1] Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit.
[2] Take out the two accessory size "AA" (IEC R6P) dry cell batteries, and insert them into the battery compartment in accordance with the display (⊕, ⊖) inside the compartment.
[3] Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may cause leakage or rupture.
Always be sure to follow these guidelines:
A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as shown by the display inside the compartment.
B. Never mix new and used batteries.
C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.

MISE EN PLACE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE

[1] Quvrir le couvercle du compartiment des piles à l'arrière de la télécommande.
[2] Retirer les deux piles à cellules sèches "AA" (IEC R6P) accessoires et les insérer dans le compartiment des piles en respectant l'instruction (⊕, ⊖) dans le compartiment.
[3] Refermer le couvercle du compartiment.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture.
Toujours suivre ces instructions:
A. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en respectant les polarité positive ⊕ et négative ⊖, comme indiqué dans le compartiment.
B. Ne jamais mélanger des piles neuves et usagées.
C. Des piles de même taille peuvent être de tension différente selon leur marque. Ne pas mélanger des piles de marques différentes.

DISCS

LD GLOSSARY

Chapter number

Chapter numbers are used to indicate the boundaries of the sections on a disc, similar to the "chapters" in a book. If chapter numbers are recorded on a disc, it is so indicated on the jacket of the disc, etc. Chapter numbers can be used to search for desired chapters (Chapter Search).

Frame number

Frame numbers are the numbers assigned to each picture frame on a CAV disc. Frame numbers can be used to search for desired frames (Frame Search).

Time number

Time numbers indicate the time elapsed from the beginning of a CLV disc. Time numbers can be used to search for desired scenes (Time Search).

CDV/CD GLOSSARY

Track number

Track numbers indicate the boundaries of the sections, or "tracks", on a disc. Track numbers are assigned consistently throughout the audio part and video part of a CDV disc. Track numbers can be used to search for desired tracks (Track Search).

TOC

Every CD/CDV-type disc is provided with a section called TOC (Table Of Contents) at the beginning of the disc. The TOC section is just like the table of contents of a book, and contains information on the contents (number of tracks, playing time, etc.) of the disc.

- Some LD discs are not provided with a TOC section.

LD DISCS

The CLD-S315 can play both LD Discs and Compact Discs. Unlike conventional phonograph records, these discs are played back from the inside edge out.
LD Discs are available as both active play discs and long play discs.

- **ACTIVE PLAY (CAV) DISCS**

Active play discs are played at constant angular velocity (CAV).

- **LONG PLAY (CLV) DISCS**

These discs are played back at constant linear velocity (CLV), and are therefore able to play for a longer time than active play discs.

Discs other than those noted above cannot be played back with this player. (Example: Video CD, CD-ROM, LD-ROM, Hi-Vision LD, etc.)

Caution

VIDEO CD [COMPACT disc DIGITAL VIDEO or VIDEO CD] **cannot be played with this player.**

The Video CD is a disc holding up to 74 minutes of digital video and audio signals, when recorded in the MPEG format.

NOTES:

- *With this unit, Still/Step, Multi-Speed playback and Picture Stop function are not carried out for PAL system discs.*
- *If analog audio discs with PAL system is played, no sound comes out.*
  At this time, "ANALOGUE DISC NO SOUND" appears on the screen.

DISQUES

LEXIQUE LD

Numéro de chapitre

Les numéros de chapitre sont utilisés pour indiquer les limites des sections sur un disque, comme les "chapitres" d'un livre. Si les numéros de chapitre sont enregistrés sur un disque, ceci est indiqué sur sa pochette, etc. Les numéros de chapitres peuvent s'utiliser pour rechercher les chapitres voulus (recherche de chapitre).

Numéro d'image

Les numéros d'image sont les numéros attribués à chaque image sur un disque CAV. Les numéros d'image peuvent s'utiliser pour rechercher les images voulues (recherche d'image).

Numéro de durée

Les numéros de durée indiquent la durée écoulée depuis le début d'un disque CLV. Les numéros de durée peuvent s'utiliser pour rechercher les scènes voulues (recherche par durée).

LEXIQUE CDV/CD

Numéro de piste

Les numéros de piste indiquent la frontière entre les sections ou "pistes" d'un disc. Les numéros de piste sont attribués continuellement sur la partie audio et vidéo d'un disc CDV. Les numéros de piste peuvent être utilisés pour rechercher les pistes voulues (recherche de piste).

TOC

Chaque disque CD/CDV comporte une section appelée TOC (anglais: Table Of Contents, table des matières) au début du disque. La section TOC est comme la table des matières d'un livre et comporte l'information sur le contenu (numéro de pistes, durée de lecture, etc.) du disque.

- Certains disques LD ne sont pas pourvus des codes TOC.

DISQUES LD

Le CLD-S315 peut lire les disques LD et les disques compacts. Au contraire des disques phonographiques conventionnels, ces disques sont lus du centre vers l'extérieur.
Les disques LD sont disponibles sous forme de disques à lecture standard et à lecture prolongée.

- **DISQUES A LECTURE ACTIVE (CAV)**

Les disques à lecture active sont lus à une vitesse angulaire constante (CAV).

- **DISQUES A LECTURE PROLONGEE (CLV)**

Ces disques sont lus à une vitesse linéaire constante (CLV) et peuvent par conséquent être lus plus longtemps que les disques à lecture active.

Les disque qui ne sont pas mentionnés ci-dessus ne sont pas compatibles avec ce lecteur (par exemple, Vidéo CD, CD-ROM, LD-ROM, Hi-Vision LD, etc.).

Attention

La lecture des disques vidéo [COMPACT disc DIGITAL VIDEO ou VIDEO CD] **n'est pas possible sur cet appareil.**

VIDEO CD est un disque pouvant porter 74 minutes d'enregistrement numérique vidéo et audio si le format MPEG est utilisé.

REMARQUE:

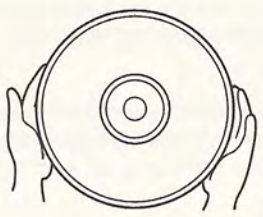
- *Les fonctions d'arrêt sur image/avance image par image, de lecture à vitesse variable et d'image fixe ne sont pas disponibles avec les disques PAL.*
- *Lors de la lecture de disque PAL portant un signal sonore alalogique, aucun son n'est émis.*
  A ce moment-là, "ANALOGUE DISC NO SOUND" s'affiche sur l'écran.

CARE OF DISCS

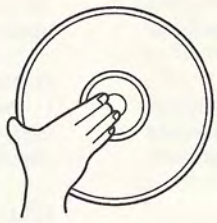
How to hold discs
When loading or removing discs, try not to touch their playing surfaces.
Hold the disc as shown in Fig. A, B or C.

SOIN DES DISQUES

Comment tenir les disques
Lors du chargement ou du retrait des disques, ne pas toucher leurs surfaces de lecture.
Tenir le disque comme indiqué dans la figure A, B ou C.



A



B

C

Cleaning
Fingerprints or other dirt on the disc may affect sound and picture quality.
To clean your discs, use a soft clean cloth to wipe them. If necessary, moisten a soft cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints.
Do not wipe in a circular direction.
Gently wipe from the inside toward the outer edge. (See Fig. D.)
Discs must not be cleaned with record cleaning sprays, or static prevention sprays, etc. Also do not use volatile liquids such as benzine, or thinner, etc.

Nettoyage
Des empreintes digitales ou autre saleté sur le disque peuvent affecter la qualité du son et de l'image.
Pour nettoyer vos disques, utiliser un chiffon doux et propre. Si nécessaire, imbiber un chiffon doux d'un détergent dilué neutre pour enlever une poussière ou des empreintes digitales tenaces.
Ne pas essuyer de manière circulaire.
Essuyer doucement du centre vers le bord. (Voir la figure D.)
Les disques ne doivent pas être nettoyés avec des aérosols de nettoyage de disques ordinaires ni avec des aérosols anti-statiques, etc. Ne pas utiliser non plus de liquides volatiles comme de la benzine, ou un diluant, etc.

CARE OF DISCS

NEVER PLAY CRACKED OR WARPED DISCS. (See Fig. E.)

■ The disc revolves in the player at a high speed when it is played. Never play a cracked, scratched or warped disc. This may damage the player or cause it to malfunction.

SOIN DE DISQUES

NE PAS LIRE DE DISQUES CRAQUELES OU VOILES (Voir la figure E.)

■ Le disque tourne dans le lecteur à haute vitesse pendant la lecture. Ne jamais lire un disque craquelé, rayé ou voilé. Ceci risque d'endommager le lecteur ou de provoquer un mauvais fonctionnement.

E

After using discs, store them upright

After playing a disc, always remove it from the player and return it to its jacket. Then store it standing upright away from heat and humidity.

- Store discs carefully. If you store discs at an angle, or stacked on top of each other, discs may become warped even when in their jackets.
- Do not leave discs in locations such as the seat of car, which may become excessively hot.

If an LD disc is warped... (See Fig. F.)

If an LD disc is warped, put the disc into its protective envelope, and then place it between two flat boards. Then place heavy books on top of the boards so that approximately 4 to 5 kgs (10 lbs) is applied. Leave the disc like this for a day or so. This may correct the warp.

CAUTION WHEN USING THE DISC
All rights reserved.
Unauthorized public performance, broadcasting or copying is a violation of applicable laws.

Après avoir utilisé les disques, les entreposer verticalement.

Après la lecture d'un disque, toujours le retirer du lecteur et le remettre dans sa pochette. L'entreposer ensuite verticalement, éloigné de la chaleur et de l'humidité.

- Entreposer les disques soigneusement. S'ils sont placés en biais ou empilés, ils risquent de se voiler, même s'ils sont dans leur pochette.
- Ne pas laisser les disques dans des endroits comme sur le siège d'une voiture qui peut chauffer à l'excès.

Si un disque LD est voilé... (Voir la figure F.)

Si un disque est voilé, le placer dans son enveloppe protectrice et le placer entre deux plaques de verres plates. Placer ensuite des livres lourds sur les plaques pour que 4 à 5 kilos soit appliqués. Laisser le disque ainsi pendant un jour environ. Ceci peut corriger le voilage.

ATTENTION LORS DE L'UTILISATION DES DISQUES
Tous droits réservés.
L'exécution en public, la diffusion ou la copie non autorisées sont une violation des lois applicables.

CONNECTIONS/RACCORDEMENTS/ANSCHLÜSSE/COLLEGAMENTI

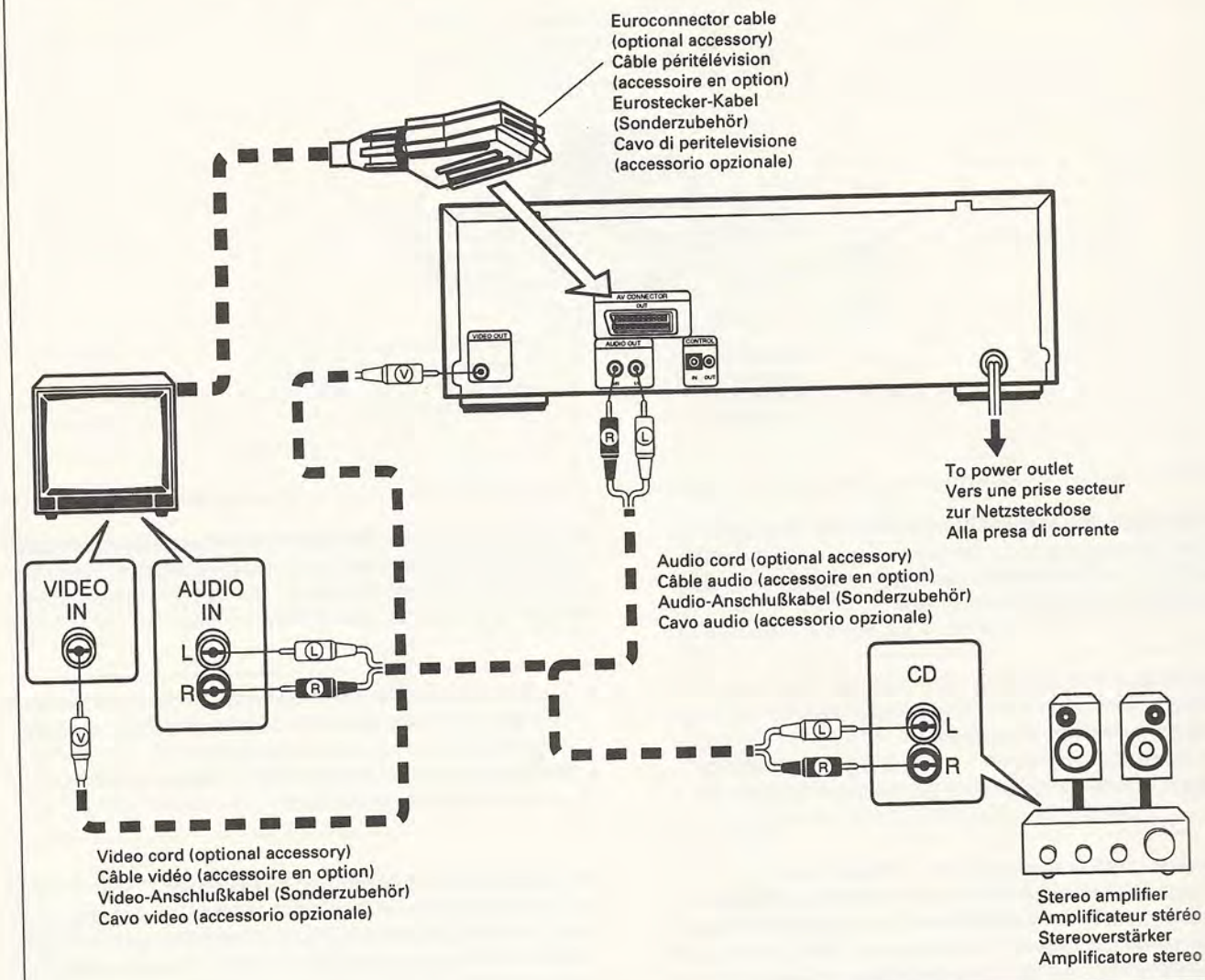
USING TELEVISION WITH AUDIO AND VIDEO JACKS
UTILISATION D'UN TELEVISEUR AVEC DES PRISES AUDIO ET VIDEO
VERWENDUNG EINES FERNSEHERS MIT AUDIO- UND VIDEO-BUCHSEN
CON UN TELEVISORE PROVVISTO DI PRESE AUDIO E VIDEO

Player, stereo system, monitor television

Lecteur, chaîne stéréo, moniteur de télévision

Spieler, Stereo-System, Fsehmonitor

Lettore, into stereo, monitor TV



Before making or changing the connections, be sure to disconnect the power cord of this unit from the AC outlet.

Avant d'effectuer les raccordement, ou de les modifier, veille à débrancher la fiche du cordon d'alimentation.

Vor dem Herstellen oder Verändern von Anschlüssen muß unbedingt der Netzstecker dieses Gerätes aus der Netzsteckdose gezogen werden.

Prima di collegare i cavi o modificarne i collegamenti, scollegare sempre il cavo di alimentazion e dalla presa di corrente.

- Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the monitor television.
- Connect the AUDIO OUT jacks to the stereo amplifier AUX, CD, LD, VDP or other jacks, except the PHONO input jacks. The television speakers can also be used by connecting the television audio input jacks and the player AUDIO OUT jacks, however connection to a stereo amplifier is recommended to obtain superior audio playback quality for Compact Discs and LaserVision Discs. Do not change the television antenna connections.
- When using a video TV monitor (or TV) with AV CONNECTOR terminal, connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR OUT terminal of the player. Use an optional Euroconnector cable.
- Connect the power cord to an AC wall outlet.
- Combined system control is possible when a Pioneer television and audio/video stereo receiver are connected. Refer to pages 20 and 22 for an explanation of the connection procedure.

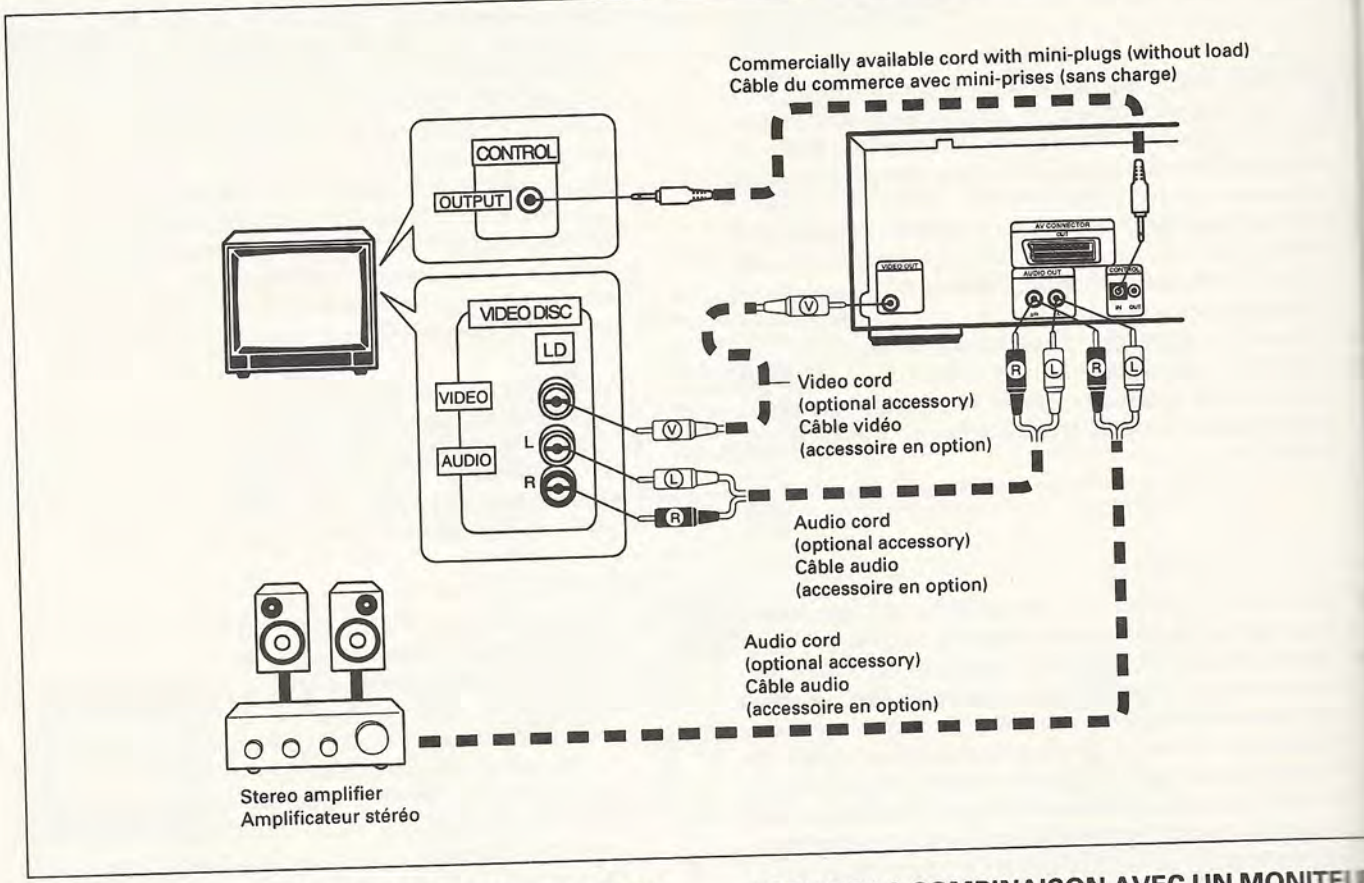
- Raccorder la prise VIDEO OUT dulecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur TV.
- Raccorder les prises AUDIO OUT aux prises AUX, CD, LD, VDP ou autre de l'amplificateur stéréo, à l'exception des prises d'entrée PHONO. Les haut-parleurs de la télévision peuvent aussi être utilisés en connectant les prises d'entrée audio du téléviseur et les prises AUDIO OUT du lecteur mais la connexion à un amplificateur stéréo est recommandée pour obtenir une qualité de lecture audio supérieure pour les disques compacts et LD. Ne pas modifier les branchements de l'antenne de télévision.
- Lors de l'utilisation d'un moniteur TV vidéo (ou d'un téléviseur) avec une borne AV CONNECTOR, connecter la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR OUT du lecteur.
  Utiliser le câble péritélévision fourni.
- Connecter le cordon d'alimentation sur une prise CA murale.
- Le contrôle du système combiné est possible quand un téléviseur et un ampli-syntoniseur stéréo audio/vidéo Pioneer sont connectés. Se référer aux pages 20 et 22 pour une explication sur les connexions.

- Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Video-Eingangsbuchse des Fernsehmonitors verbinden.
- Die AUDIO OUT-Buchsen mit den AUX-, CD-, LD-, VDP- oder anderen Buchsen mit Ausnahme der PHONO-Buchsen des Stereo-Verstärkers verbinden. Die Lautsprecher des Fernsehers können auch verwendet werden, indem die Audio-Eingangsbuchsen des Fernsehers mit den AUDIO OUT-Buchsen des Spielers verbunden werden, es wird jedoch der Anschluß an einen Stereo-Verstärker empfohlen, um die überlegene Tonqualität der Compact-Discs und LD-Discs zu erhalten. Die Anschlüsse der Fernsehantenne nicht verändern.
- Bei Verwendung eines Fernsehmonitors (oder Fernsehgerätes) mit AV CONNECTOR-Buchse diese mit der AV CONNECTOR OUT-Buchse des Spielers verbinden. Das mitgelieferte Eurostecker-Kabel verwenden.
- Das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen.
- Kombinierte System-Fernbedienung ist möglich, wenn ein Fernsehgerät und Audio/Video-Stereoreceiver von Pioneer angeschlossen sind. Für die Erläuterung der Anschlußverfahren siehe Seiten 21 und 23.

- Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video del televisore.
- Collegare le prese AUDIO OUT alle prese AUX, CD, LD, VDP o altre, eccetto le prese di ingresso PHONO, dell'amplificatore stereo. Si possono anche usare i diffusori del televisore collegando le prese AUDIO OUT del lettore con le prese di ingresso audio del televisore; si raccomanda comunque il collegamento con un amplificatore stereo per ottenere una qualità audio superiore dalla riproduzione di CD e dischi LD. Non cambiare i collegamenti dell'antenna del televisore.
- Quando si utilizza un monitor TV (o televisore) con un terminale AV CONNECTOR, collegare il terminale AV CONNECTOR al terminale AV CONNECTOR OUT del lettore.
  Utilizzare il cavo di peritelevisione in dotazione.
- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete CA.
- Un controllo combinato del sistema è possibile quando un televisore ed un sintoamplificatore stereo audio/video Pioneer vengono collegati. Vedere pag. 21 e 23 per una spiegazione delle procedure di collegamento.

SYSTEM REMOTE CONTROL CONNECTION

CONEXION DE TELECOMMANDE DU SYSTEME



WHEN COMBINED WITH OPTIONAL PIONEER PROJECTION MONITOR (or COMPONENT DISPLAY)

Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the projection monitor (or component display), and connect the AUDIO OUT jacks of the player to the audio input jacks of the projection monitor (or component display).

System Control

By connecting the CONTROL IN jack of the player to the remote jack of the projection monitor (or component display), the system can be controlled by the remote control unit of the player at the remote control sensor of the projection monitor (or component display).

- Use a commercially available cord with mini-plugs (without load) for the connection.

Please also refer to the operating instructions for the projection monitor (or component display).

NOTE:

When system control connections have been made, the player cannot be directly controlled by the remote control unit. To operate the player, aim the remote control unit at the projection monitor (or component display).

LORS DE LA COMBINAISON AVEC UN MONITEUR DE PROJECTION PIONEER OPTIONNEL (ou UN AFFICHAGE ELEMENT)

Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur de projection (ou affichage élément) et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio du moniteur de projection (ou affichage élément).

Contrôle du système

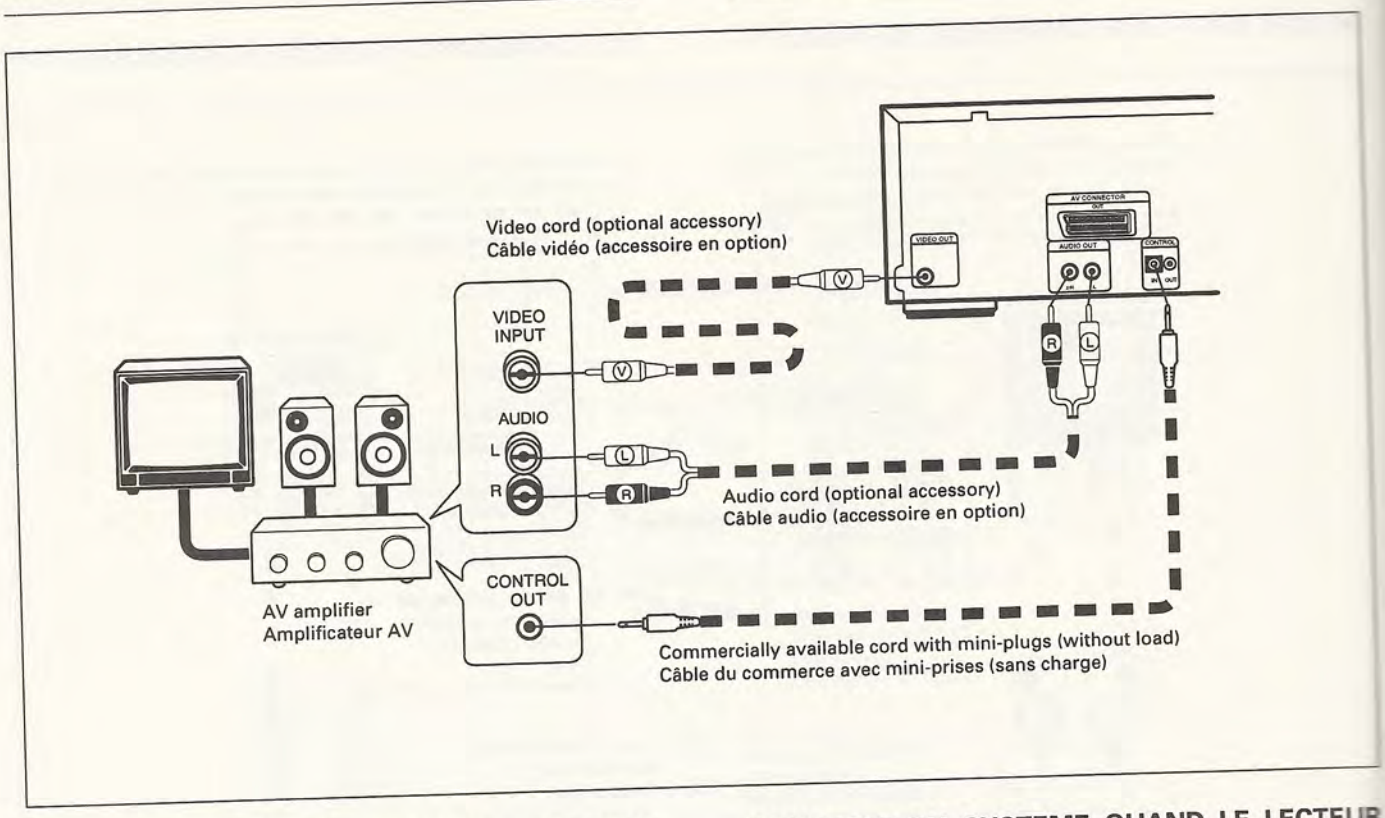
En connectant la prise CONTROL IN du lecteur sur la prise de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément), le système peut être contrôlé par la télécommande du lecteur sur le détecteur de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

- Utiliser un câble du commerce avec des mini-prises (sans charge) pour la connexion.

Se référer aussi au mode d'emploi du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

REMARQUE:

Quand les connexions du contrôle du système ont été effectuées, le lecteur ne peut pas être directement contrôlé par la télécommande. Pour faire fonctionner le lecteur, diriger la télécommande vers le moniteur de projection (ou l'affichage élément).



PERFORMING SYSTEM CONTROL WHEN THE PLAYER IS COMBINED WITH A PRODUCT THAT HAS THE SR MARK

System control can be performed when the player is combined with an optional AV amplifier, which can provide centralized control of Pioneer products with the SR mark.
Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video disc video input jack of the AV amplifier and connect the AUDIO OUT jacks of the player to the audio input jacks of the AV amplifier.
Connect the CONTROL OUT jack of the AV amplifier to the CONTROL IN jack of the player using a commercially available cord with mini-plugs (without load).

- For details concerning the connection and operation methods, please refer to the operating instructions for the AV amplifier.

NOTE:
When a connecting cord has been connected to the CONTROL IN jack, direct control of the player with the remote control unit is not possible. Operate the player with the remote control unit by aiming it at the AV amplifier.

CONTROLE DU SYSTEME QUAND LE LECTEUR EST COMBINE A UN PRODUIT PORTANT LA MARQUE SR

Le contrôle du système peut être effectué quand le lecteur est combiné à un amplificateur AV optionnel qui peut offrir le contrôle centralisé des produits Pioneer portant la marque SR.
Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur sur la prise d'entrée vidéo de disc vidéo de l'amplificateur AV et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio de l'amplificateur AV.
Connecter la prise CONTROL OUT de l'amplificateur AV à la prise CONTROL IN du lecteur avec un câble du commerce à mini-prises (sans charge).

- Pour des détails sur les connexions et le fonctionnement, se référer au mode d'emploi fourni avec l'amplificateur AV.

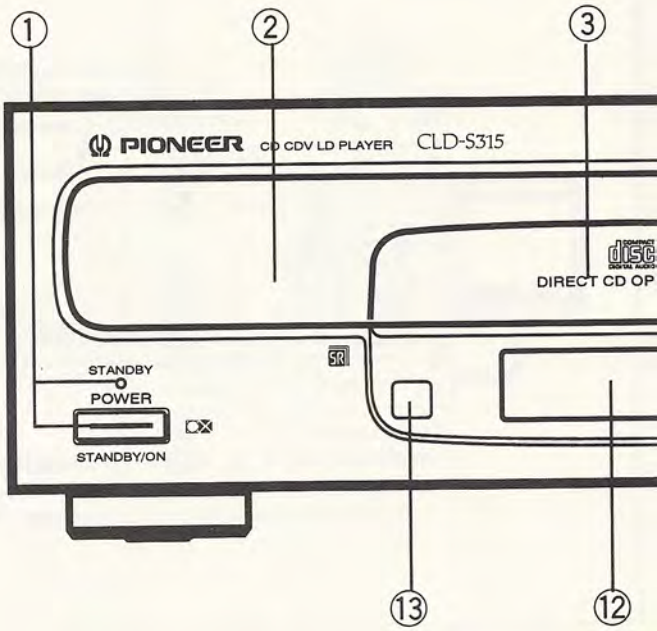
REMARQUE:
Quand le câble de connexion a été raccordé à la prise CONTROL IN, le contrôle direct du lecteur par la télécommande n'est pas possible. Faire fonctionner le lecteur en dirigeant la télécommande vers l'amplificateur AV.

NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS

A detailed description is provided on the indicated page(s).

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

Une description détaillée est fournie aux pages indiquées.



① **POWER STANDBY/ON switch and STANDBY indicator**
Press to turn the power on and off.
② **Disc table ... p. 36**
③ **CD disc table ... p. 36**
④ **CD OPEN/CLOSE (⏏) button ... p. 36, 38**
⑤ **LD OPEN/CLOSE (⏏) button ... p. 36, 38**
⑥ **Track/manual search (|◄◄ ◄◄) button ... p. 44, 46**
⑦ **STOP button (■) ... p. 38**
⑧ **PLAY button (►)... p. 36**
⑨ **Track/manual search (►► ►►|) button ... p. 44, 46**
⑩ **MENU button ... p. 32, 34**
⑪ **PAUSE button (II)... p. 38**
⑫ **Display window ... p. 26**
⑬ **Remote sensor ... p. 30**

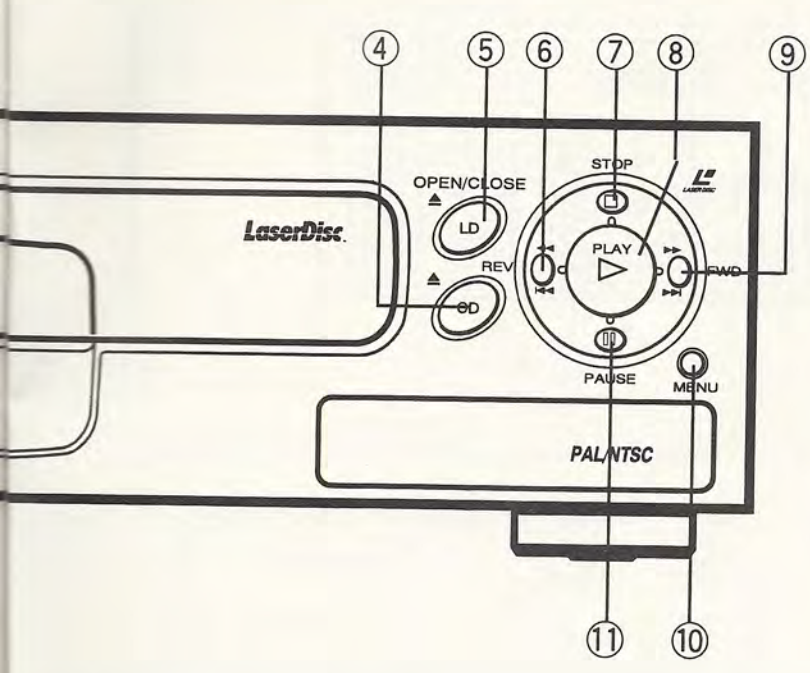
① **Interrupteur POWER STANDBY/ON et Témoin STANDBY**
Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'appareil en/hors service.
② **Plateau du disque LD ... p. 36**
③ **Plateau du disque CD ... p. 36**
④ **Touche CD OPEN/CLOSE (⏏) ... p. 36, 38**
⑤ **Touche LD OPEN/CLOSE (⏏) ... p. 36, 38**
⑥ **Touche de saut de plage/recherche manuelle (|◄◄ ◄◄) ... p. 44, 46**
⑦ **Touche d'arrêt (STOP ■) ... p. 38**
⑧ **Touche de lecture (PLAY ►) ... p. 36**
⑨ **Touche de saut de plage/recherche manuelle (►► ►►|) ... p. 44, 46**
⑩ **Touche MENU ... p. 32, 34**
⑪ **Touche de pause (PAUSE II) ... p. 38**
⑫ **Fenêtre da l'affichage ... p. 26**
⑬ **Détecteur de télécommande ... p. 30**

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE

Auf den angegebenen Seiten finden sich ausführliche Erläuterungen.

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DEL PANNELLO ANTERIORE

Alle pagine indicate viene fornita una descrizione dettagliata.

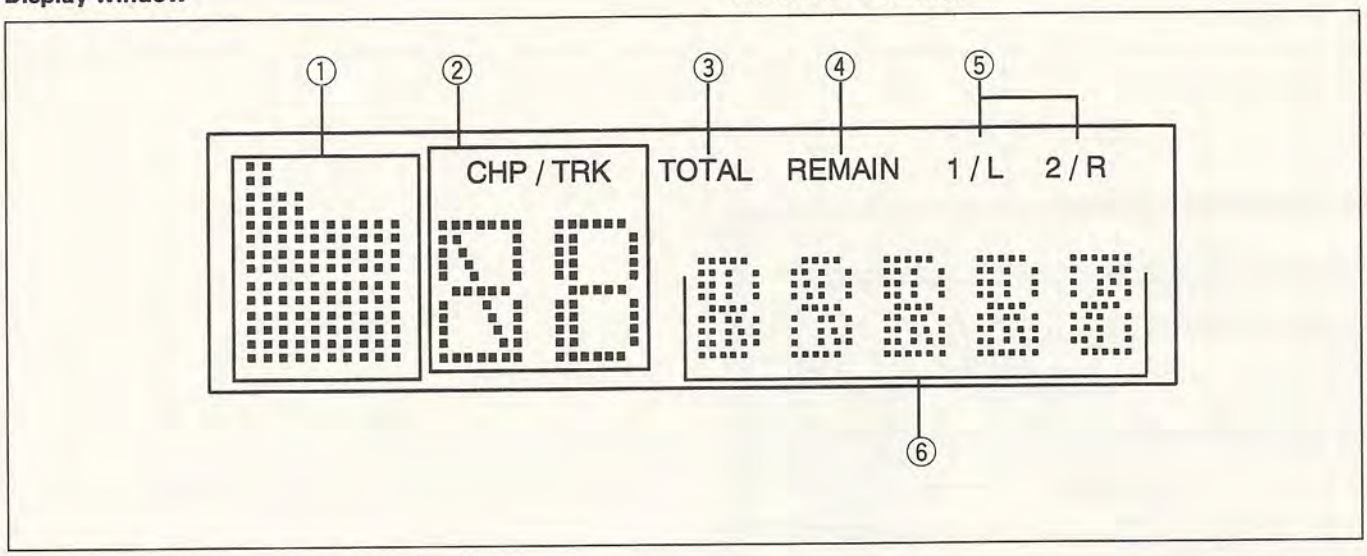


① **Bereitschafts-/Netzschalter (POWER STANDBY/ON) und Bereitschaftsanzeige (STANDBY)**
Zum Ein- und Ausschalten der Spannungsversorgung drücken.
② **Discträger ... S. 37**
③ **CD-Lade ... S. 37**
④ **CD-Öffnen/Schließen-Taste (CD OPEN/CLOSE ▲) ... S. 37, 39**
⑤ **LD-Öffnen/Schließen-Taste (LD OPEN/CLOSE ▲) ... S. 37, 39**
⑥ **Taste für Titelsuche/manuelle Suche (|◄◄ ◄◄) ... S. 45, 47**
⑦ **Stopptaste (STOP ■) ... S. 39**
⑧ **Wiedergabetaste (PLAY ►) ... S. 37**
⑨ **Taste für Titelsuche/manuelle Suche (►► ►►|) ... S. 45, 47**
⑩ **Menütaste (MENU) ... S. 33, 35**
⑪ **Pause-Taste (PAUSE II) ... S. 39**
⑫ **Display ... S. 27**
⑬ **Fernbedienungssensor ... S. 31**

① **Interruttore POWER STANDBY/ON ed indicatore POWER**
Premere per sttivare e disattivare l'alimentazione.
② **Piatto disco ... p. 37**
③ **Piatto CD ... p. 37**
④ **Tasto CD OPEN/CLOSE (▲) ... p. 37, 39**
⑤ **Tasto LD OPEN/CLOSE (▲) ... p. 37, 39**
⑥ **Tasto di ricerca brani/manuale (|◄◄ ◄◄) ... p. 45, 47**
⑦ **Tasto di arresto (STOP ■) ... p. 39**
⑧ **Tasto PLAY (►) ... p. 37**
⑨ **Tasto di ricerca brani/manuale (►► ►►|) ... p. 45, 47**
⑩ **Tasto MENU ... p. 33, 35**
⑪ **Tasto di pausa (PAUSE II) ... p. 39**
⑫ **Display ... p. 27**
⑬ **Sensore telecomando ... p. 31**

NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS

Display window



① : Open/close of a disc table

: Play

: Pause

② Track number or chapter number is displayed.
③ Lights when total playback time (TOTAL) is displayed.
④ Lights when remaining playback time is displayed.
⑤ Audio output channel lights.
⑥ Frame number or elapsed playback time is displayed.

- **Currently activated function, etc. is displayed.**

OPEN : The disc table is opened or being opened.
CLOSE : The disc table is closed or being closed.
PLAY : Start of disc playback
END : End of disc playback
INTRO : Inrto scan
HI-LIT : Hi-lite scan
RDM : Random playback
PGM : Program playback
RPT : Repeat playback
S-RPT : One-side repeat playback
P-RPT : Program repeat playback
R-RPT : Random repeat playback
-OFF- : The power is turned off.
LD : LaserDisc
LD : Compact disc
CDV : Compact disc with video
NO DISC : No disc loaded.

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

Fenêtre de l'affichage

① : Ouverture/fermeture du plateau à disque

: Lecture

: Pause

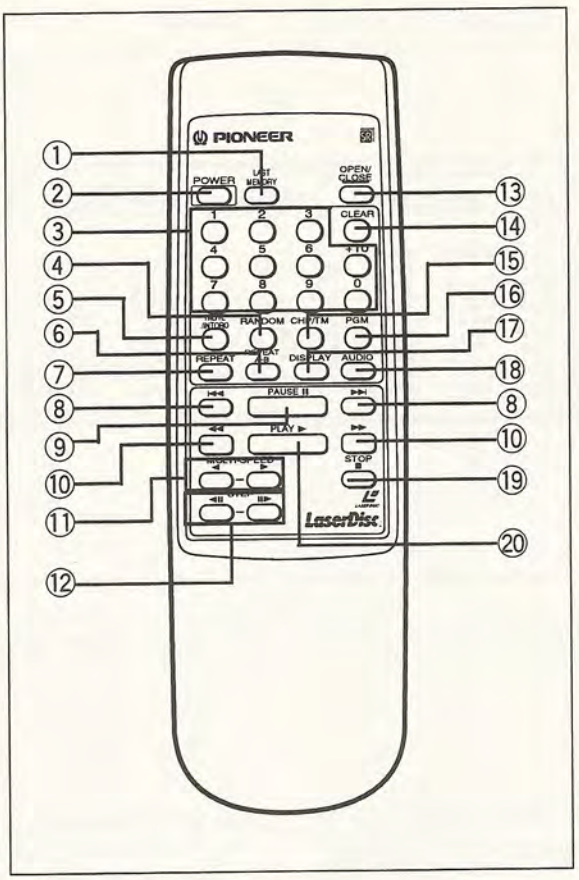
② Affichage du numéro de plage ou numéro de chapitre.
③ Allumé lorsque l'indication est celle du du temps de lecture total (TOTAL).
④ Allumé lorsque l'indication est celle du temps de lecture restant.
⑤ Indication du canal de sortie audio.
⑥ Affichage du numéro d'image ou du temps de lecture écoulé.

- **Affichage de la fonction en cours d'utilisation, etc.**

OPEN : Le plateau à disque est ouvert ou en train de s'ouvrir.
CLOSE : Le plateau à disque est fermé ou en train de se fermé.
PLAY : Début de la lecture du disque
END : Fin de la lecture du disque
INTRO : Exploration du disque mode INTRO
HI-LIT : Exploration du disque mode HI-LITE
RDM : Lecture dans un ordre quelconque
PGM : Lecture d'une sélection programmée
RPT : Lecture répétée
S-RPT : Lecture répétée d'une seule face
P-RPT : Lecture répétée d'une sélection programmée
R-RPT : Lecture répétée dans un ordre quelconque
-OFF- : L'appareil est hors tension.
LD : Disque LaserDisc
LD : Disque Compact
CDV : Disque Compact avec image vidéo
NO DISC : Il n'y a pas de disque dans l'appareil.

NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS

A detailed description is provided on the indicated page(s).
Remote control buttons with the same names or marks as buttons on the front panel of the player control the same operations as the corresponding front panel buttons.



① LAST MEMORY button ... p. 46
② POWER button ... p. 36
③ Digit buttons ... p. 38, 50, 60
④ RANDOM button ... p. 52
⑤ HILITE/INTRO button ... p. 48
⑥ REPEAT A-B button ... p. 56
⑦ REPEAT button ... p. 56, 58
⑧ Skip (I◄◄/►►I) buttons ... p. 46
⑨ PAUSE (II) button ... p. 38
⑩ Scan (◄◄/►►) buttons ... p. 44
⑪ MULTI-SPEED (◄/►) buttons ... p. 54
⑫ STEP (◄II/II►) buttons ... p. 54
⑬ OPEN/CLOSE button ... p. 36, 38
⑭ CLEAR button ... p. 50, 52, 58, 60, 62
⑮ CHP/TM (Chapter/Time) button ... p. 38, 50
⑯ PGM (Program) button ... p. 60, 62
⑰ DISPLAY button ... p. 64
⑱ AUDIO button ... p. 40
⑲ STOP (■) button ... p. 38
⑳ PLAY (►) button ... p. 36

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE

Une description détaillée est donnée aux pages indiquées.
Les touches de la télécommande ayant les mêmes noms ou marques que celles du panneau avant du lecteur contrôlent les mêmes fonctionnements que les touches correspondantes du panneau avant.

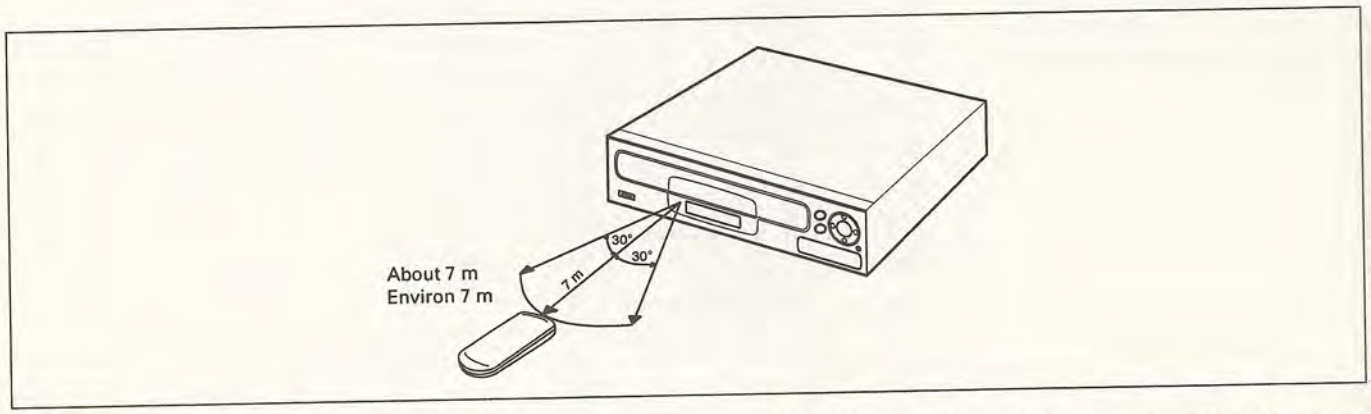
① Touche LAST MEMORY ... p. 46
② Touche d'alimentation (POWER) ... p. 36
③ Touches numériques ... p. 38, 50, 60
④ Touche de lecture aléatoire (RANDOM) ... p. 52
⑤ Touche de balayage Hi-Lite de introductions (HILITE/INTRO) ... p. 48
⑥ Touches de répétition A-B (REPEAT A-B) ... p. 56
⑦ Touches de répétition (REPEAT) ... p. 56, 58
⑧ Touches de passage (I◄◄/►►I) ... p. 46
⑨ Touche de pause (PAUSE II) ... p. 38
⑩ Touches de rapide (◄◄/►►) ... p. 44
⑪ Touches MULTI-SPEED (◄/►) ... p. 54
⑫ Touches d'étape (STEP ◄II/II►) ... p. 54
⑬ Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) ... p. 36, 38
⑭ Touche d'annulation (CLEAR) ... p. 50, 52, 58, 60, 62
⑮ Touche de chapitre/durée (CHP/TM) ... p. 38, 50
⑯ Touche de programmation (PGM) ... p. 60, 62
⑰ Touche d'affichage (DISPLAY) ... p. 64
⑱ Touche audio (AUDIO) ... p. 40
⑲ Touche d'arrêt (STOP ■) ... p. 38
⑳ Touche de lecture (PLAY ►) ... p. 36

NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS

When operating the remote control unit, point the unit's infrared signal transmitter at the remote control receiver on the front panel of the player. The remote control unit can be used within a range of about 7 meters (23 feet) from the remote sensor, and within angles of up to about 30 degrees.

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE

Lors de l'utilisation de la télécommande, pointer l'émetteur de signal infrarouge vers le récepteur de télécommande du panneau avant du lecteur. La télécommande peut être utilisée sur une gamme d'environ 7 mètres du détecteur et sur des angles d'environ 30 degrés.



NOTES FOR USING THE REMOTE CONTROL UNIT

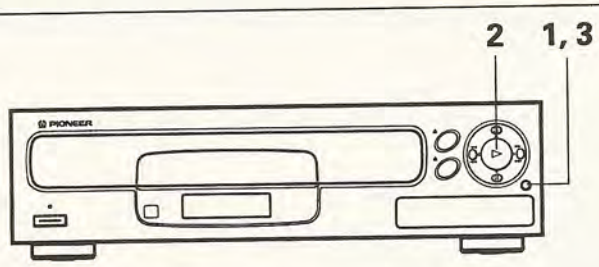
- *If a plug is connected to the CONTROL IN terminal at the rear of the player, remote control operations cannot be done with the remote control unit aimed at the player's remote control sensor. Aim the remote control unit at the AV amplifier or the component display's sensor instead.*
- *If there is any obstacle between the remote control unit and the player, or if the unit is held at too large an angle relative to the front panel of the player, the signal from the remote control unit will fail to reach the remote sensor.*
- *If the player is operating in the vicinity of other appliances generating infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the player, the player may operate improperly. Conversely, if the player's remote control unit is operated in the vicinity of other appliances which use an infrared remote control device, the other appliance may operate improperly. If this should happen, change the place of installation so that improper operation does not occur.*
- *If the range of operation of the remote control unit becomes too short, replace the batteries.*
- *When the unit is not to be used for a long period of time (more than one month), remove the batteries to prevent them from leaking inside the compartment. If leakage occurs, wipe up the liquid inside the compartment and replace the batteries with new ones.*
- *Do not place books or other objects on the remote control unit, since they might depress the buttons and run down the batteries.*
- *If the remote control sensor window is in a position where it receives strong light such as sunlight or fluorescent light, control may not be possible.*

REMARQUES CONCERNANT L'UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

- *Si une prise est connectée à la borne CONTROL IN à l'arrière du lecteur, les fonctionnements de la télécommande ne peuvent pas s'effectuer avec la télécommande dirigée vers le détecteur de télécommande du lecteur. Diriger la télécommande vers le détecteur de l'amplificateur AV ou de l'affichage élément à la place.*
- *S'il y a un obstacle entre la télécommande et le lecteur, ou si la télécommande est tenue sous un angle trop important en rapport avec le panneau avant du lecteur, le signal de la télécommande n'atteindra pas le détecteur de télécommande.*
- *Si le lecteur fonctionne près d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si des télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, ce dernier peut mal fonctionner. Au contraire, si la télécommande du lecteur est actionnée près d'autres appareils qui utilisent un dispositif de télécommande infrarouge, ceux-ci peuvent mal fonctionner. Dans ce cas changer l'emplacement des appareils.*
- *Si la gamme de fonctionnement de la télécommande diminue, remplacer les piles.*
- *Quand l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps (plus d'un mois), retirer les piles pour éviter qu'elles ne fuient dans le compartiment. Si une fuite se produit essuyer le liquide à l'intérieur du compartiment et remplacer les piles par des neuves.*
- *Ne pas placer de livres ni d'autres objets sur la télécommande car ceci peut appuyer sur les touches et décharger les piles.*
- *Si la fenêtre du capteur de télécommande se trouve à un position où elle reçoit une forte lumière telle que rayons d soleil ou lumière fluorescente, la commande peut ne pa être possible.*

TO SWITCH THE FORMAT BETWEEN PAL AND NTSC

When this player is used in combination with a PAL format TV set, LDs recorded in NTSC format can be played as well as PAL format LDs.



1 Press the MENU button.
- The menu is displayed on the TV screen.

2 Set the PAL/NTSC setting by operating the button indicated by the menu (i.e., press the PLAY button for switching between PAL and NTSC).

Player setting		Format of TV used	Format of LD used
Mode	Back		
PAL	Blue	PAL	PAL
NTSC	Blue	NTSC	NTSC
PAL (modulated PAL)	Black	PAL	

- When the disc is not loaded or CD is being played back, the mode can be selected manually.
- When an LD or CDV is being played back, the disc type is automatically selected. In case of PAL disc, PAL mode is selected. In case of NTSC disc, the NTSC or modulated PAL mode can be selected manually.
- The selected mode is memorized until the power cord is disconnected.

3 After setting, press the MENU button again.
- The menu screen disappears.

The menu screen can also be cleared by;
- pressing one of the remote control buttons, or
- pressing the LD OPEN/CLOSE or CD OPEN/CLOSE button on the front panel.

Tips:
- When you play an NTSC format LD, it is recommended to switch the player to NTSC if your TV set is switchable to NTSC format.
- In modulation PAL mode, the colour of the background is black when the power is turned on or NTSC system discs are played. In NTSC mode or PAL mode, the colour of the background is blue.

POUR CHOISIR LE FORMAT PAL OU NTSC

Si vous reliez ce lecteur à un téléviseur PAL, il peut fournir les images des enregistrements NTSC aussi bien que PAL.

1 Appuyez sur la touche MENU.
- Le menu s'affiche sur l'écran.

2 Choisissez le format PAL ou NTSC en appuyant sur la touche convenable (par exemple, appuyez sur la touche PLAY pour adopter alternativement le format PAL ou le format NTSC.)

Réglage du lecteur		Type du téléviseur	Type du LD
Mode	Fond		
PAL	Bleu	PAL	PAL
NTSC	Bleu	NTSC	NTSC
PAL (PAL modulé)	Noir	PAL	

- Si le lecteur ne comporte pas de LD, ou encore si un CD est en cours de lecture, le mode de fonctionnement peut être choisi manuellement.
- Si le lecteur comporte un LD ou un CDV, le type du disque en cours de lecture est automatiquement reconnu. Dans le cas d'un disque PAL, le mode PAL est choisi par le lecteur. Dans le cas d'un disque NTSC, le mode NTSC ou PAL modulé peuvent être choisis manuellement.
- Le mode de fonctionnement choisi est conservé par la mémoire aussi longtemps que le cordon d'alimentation n'est pas débranché.

3 Après choix du mode, appuyez une nouvelle fois sur la touche MENU.
- Le menu s'efface.

Il est également possible d'effacer le menu:
- en appuyant sur une touche de la télécommande, ou
- en appuyant sur la touche LD OPEN/CLOSE, ou la touche CD OPEN/CLOSE, placées sur la face avant.

Conseils:
- Lors de la lecture d'un LD au format NTSC, il est conseillé de choisir le mode NTSC sur le lecteur si le téléviseur est également capable de fonctionner selon ce format.
- En mode PAL modulé, la couleur de fond est noire au moment de la mise sous tension et encore lors de la lecture d'un disque NTSC. En modes NTSC ou PAL, la couleur du fond est bleue.

TO SWITCH THE FORMAT BETWEEN PAL AND NTSC

NOTES:

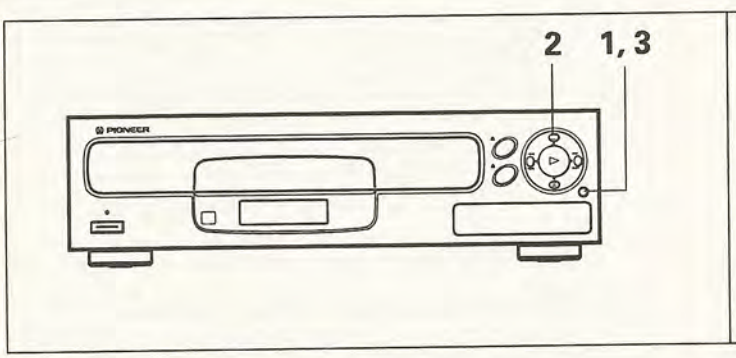
- *Do not attempt to play a PAL format LD using an NTSC format TV. The picture would be black/white and stretched in abut 120% in the vertical direction.*
- *Most models of the newly developed countdown PAL TV system detect 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) and automatically switch vertical amplitude, resulting in a display without vertical shrinkage.*
- *If your PAL TV does not have a V-Hold control, you may not be able to view NTSC disc because the picture may roll. If the TV has a V-Hold control, adjust it until the picture stops rolling. On some TVs, the picture may shrink vertically, leaving black bands at the top and bottom of the screen. This is not a malfunction; it is caused by the NTSC → PAL conversion.*

POUR CHOISIR LE FORMAT PAL OU NTSC

REMARQUES:

- *Ne cherchez pas à lire un LD au format PAL si vous disposez d'un téléviseur au format NTSC. L'image serait en noir et blanc et déformée de 120% sur la hauteur.*
- *La plupart des téléviseurs PAL actuels sont capables de déterminer s'il s'agit du format PAL 50 Hz ou NTSC 60 Hz et règlent l'amplitude verticale en conséquence de manière à éviter toute déformation de l'image.*
- *Si votre téléviseur PAL ne dispose pas d'une commande de balayage vertical (V-Hold), il peut être impossible de regarder les images d'un disque NTSC parce qu'elles défilent et que, faute de cette commande, ce phénomène ne peut pas être arrêté. Certains téléviseurs donnent des images dont la hauteur est légèrement réduite, deux bandes noires apparaissant de part et d'autre. Cela ne traduit pas un défaut de fonctionnement, mais résulte de la conversion NTSC → PAL.*

TO CHANGE THE SCREEN DISPLAY LANGUAGE MODE



1 **Press the MENU button.**
   - The menu is displayed on the TV screen.

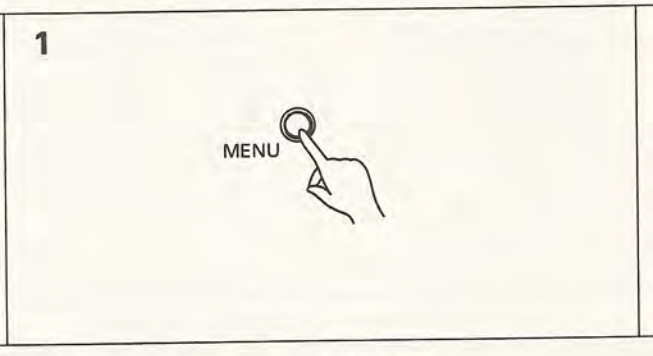
2 **Press the button corresponding to the desired language as indicated by the menu (refer to the illustration above).**
   - The name of the selected language blinks.

3 **After setting, press the MENU button again.**
   - The menu screen disappears.

Tips:

- The setting of the language mode will not be cleared from memory even after the power is set to standby mode.
- For details of the English, French, German and Italian language displays, refer to the description in "Display Switching".

POUR CHOISIR UNE AUTRE LANGUE



1 **Appuyez sur la touche MENU.**
   - Le menu s'affiche sur l'écran du téléviseur.

2 **Appuyez sur la touche correspondant à la langue que vous désirez voir utilisée (reportez-vous à l'illustration ci-dessus).**
   - Le nom de la langue choisie clignote.

3 **Confirmez votre choix en appuyant une nouvelle fois sur la touche MENU.**
   - Le menu s'efface.

Conseils:

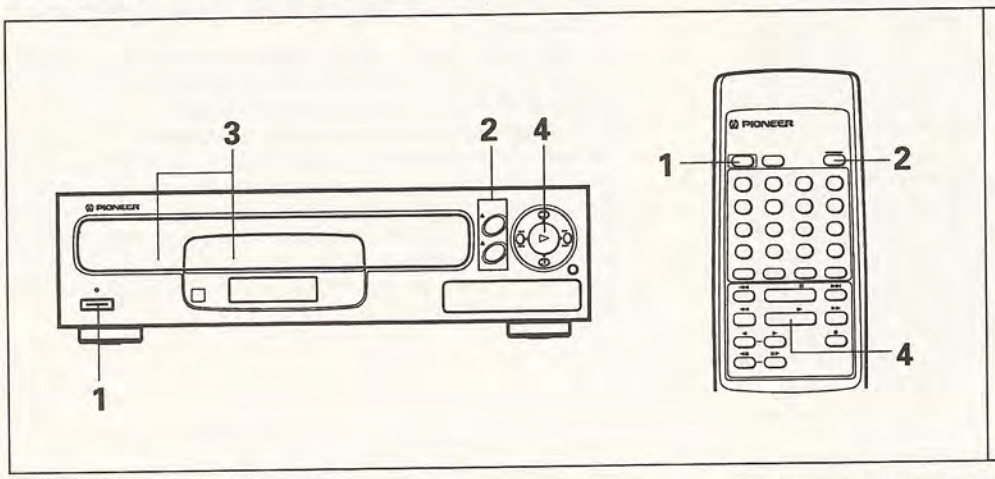
- Le choix de la langue n'est pas modifié par la mise en veille du lecteur.
- Pour de plus amples détails sur les informations affichées en allemand, anglais, français ou italien, reportez-vous au paragraphe "Commutation de l'affichage".

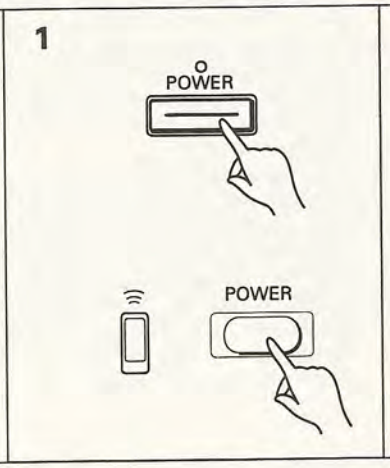
TO PLAY AN LD, CDV OR CD

Front panel buttons and remote control unit buttons with the same name or mark have the same function.

POUR LIRE UN LD, CDV OU CD

Les touches du panneau avant et de la télécommande portant les mêmes noms ou marques ont les mêmes fonctions.





1 Turn on the power of this unit.
- If ⏏ on the front panel is pressed in the STANDBY mode, the power is automatically turned on and the disc table is opened.

2 Open the disc table.
- When the OPEN/CLOSE button of the remote control unit is pressed after the use of CD, the CD disc table comes out open. To play a LD, press the LD OPEN/CLOSE (⏏) button on the front panel.

3 Place a disc along the proper disc guide groove.

4 Start playback.

Tips:
- When ► is pressed in STANDBY mode with a disc loaded in the player, the power is turned on automatically and playback starts.

1 Fournir l'alimentation à cet appareil.
- Une pression sur la touche ⏏ du panneau avant en mode STANDBY met l'appareil sous tension et ouvre automatiquement le plateau à disque.

2 Ouvrir le plateau du disc.
- Lorsque vous appuyez sur la touche OPEN/CLOSE de la télécommande après avoir écouté un CD, le tiroir pour CD s'ouvre. Pour obtenir la lecture d'un LD, appuyez sur la touche LD OPEN/CLOSE (⏏), sur la face avant.

3 Poser le disque dans l'alvéole de guidage appropriée.

4 Commencer la lecture.

Conseils:
- Si on appuie sur la touche ► en mode STANDBY quand il y a un disque dans l'appareil, la mise sous tension se fait automatiquement et la lecture commence.

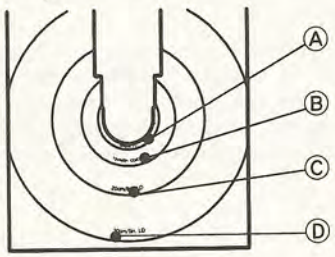
Disc placing position

The CD/CDV or single-sided LD should be placed with the label side facing up and the double-sided LD should be placed so that the label of the side to be played faces up. Place any disc correctly along the guide groove provided for each size.

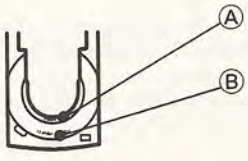
Mise en place d'un disque

Les CD/CDV ou les LD une face doivent être placés de manière que la face portant l'étiquette soit tournée vers le haut; les LD deux faces doivent être placés de manière que l'étiquette de la face que vous désirez lire soit tournée vers le haut. Posez les disques avec soin dans l'alvéole prévu pour chaque type.

LD disc table:
Plateau pour disque LD:



CD disc table:
Plateau pour disque CD:

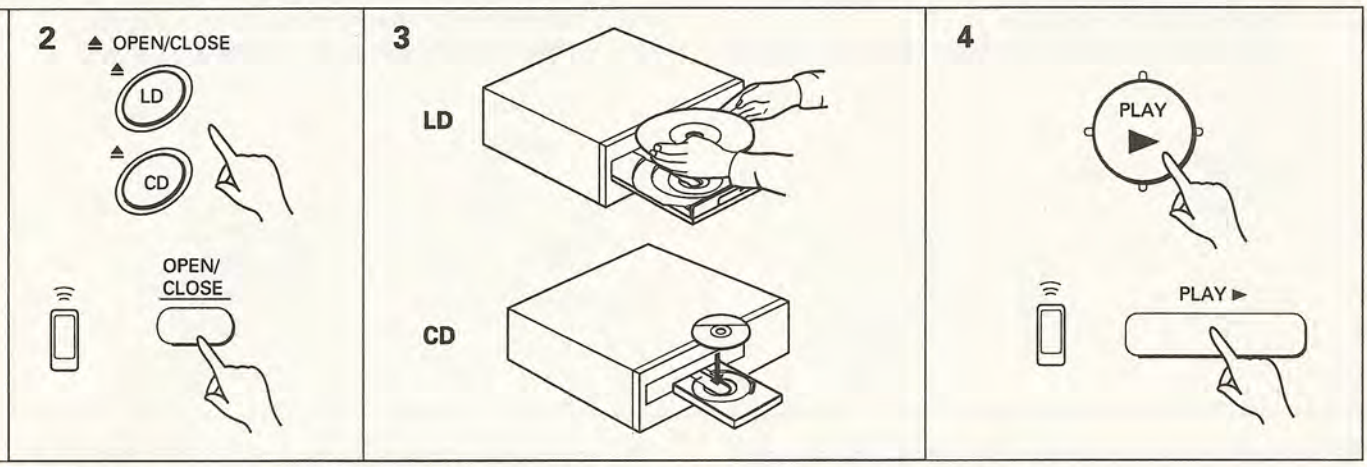


Ⓐ: CD single: 8 cm (3 in.)
Ⓑ: CD, CDV, video single: 12 cm (5 in.)
Ⓒ: LD, LD single: 20 cm (8 in.)
Ⓓ: LD: 30 cm (12 in.)

Ⓐ: CD simple: 8 cm
Ⓑ: CD, CDV, Vidéo simple: 12 cm
Ⓒ: LD, LD simple: 20 cm
Ⓓ: LD: 30 cm

LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE

Bedienelemente an der Frontplatte und an der Fernbedienung mit gleichen Kennzeichnungen haben die gleichen Funktionen.



1 Die Spannungsversorgung dieses Gerätes einschalten.
- Wenn ▲ an der Frontplatte im STANDBY-Modus gedrückt wird, wird die Spannungsversorgung automatisch eingeschaltet, und der Disc-Tisch wird geöffnet.

2 Den Disc-Tisch öffnen.
- Wenn die OPEN/CLOSE-Taste an der Fernbedienung nach der Verwendung einer CD gedrückt wird, wird der CD-Tisch herausgefahren. Zur Wiedergabe einer LD muß die Taste LD OPEN/CLOSE (▲) an der Frontplatte gedrückt werden.

3 Eine Disc in die entsprechende Vertiefung im Disc-Tisch legen.

4 Die Wiedergabe starten.

Tips:
- Wenn ► im STANDBY-Modus gedrückt wird und eine Disc im Spieler vorhanden ist, wird die Spannungsversorgung automatisch eingeschaltet, und die Wiedergabe startet.

PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD

I tasti sul pannello anteriore e sul telecomando con lo stesso nome o marchio possiedono le stesse funzioni.

1 Accendere quest'unità.
- Se il tasto ▲ del pannello anteriore viene premuto nel modo di attesa, l'unità si accende automaticamente ed il piatto portadischi si apre.

2 Aprire il piatto portadischi.
- Se il tasto OPEN/CLOSE del telecomando viene premuto dopo la riproduzione di un CD, fuoriesce il piatto porta CD. Per riprodurre un disco laser, premere il tasto LD OPEN/CLOSE (▲) del pannello anteriore.

3 Caricare un disco nello spazio giusto.

4 Inizia la riproduzione.

Nota:
- Se ► viene premuto nel modo di attesa con un disco caricato nel lettore, l'unità si accende automaticamente ed inizia la riproduzione.

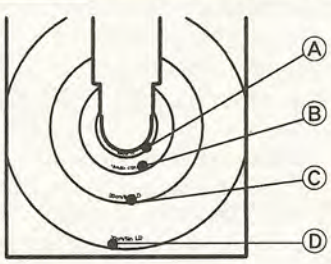
Auflegen der Disc

Eine CD/CDV oder einseitige LD muß mit dem Label nach oben weisend eingelegt werden. Bei einer zweiseitigen LD muß das Label der Seite, die wiedergegeben werden soll, nach oben weisen. Jede Disc muß in die entsprechende Vertiefung gelegt werden.

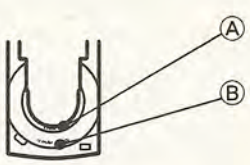
Posizione del disco

Il CD/CDV o disco laser a lato singolo deve venire caricato con l'etichetta in alto, mentre i dischi laser a doppio lato devono venire caricati col lato da riprodurre in alto. Inserire il disco nell'incassatura delle dimensioni adatte.

LD-Tisch:
Piatto portadischi laser:



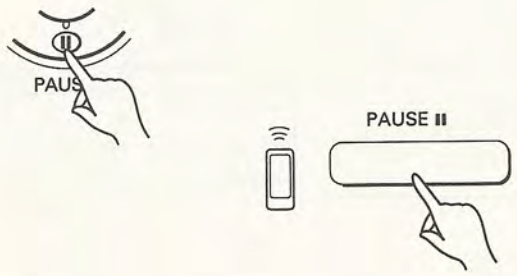
CD-Tisch:
Piatto portadischi per CD:



Ⓐ: CD-Single: 8 cm
Ⓑ: CD, CDV, Video-Single: 12 cm
Ⓒ: LD, LD-Single: 20 cm
Ⓓ: LD: 30 cm

Ⓐ: CD singolo: 8 cm
Ⓑ: CD, CDV, singoli video: 12 cm
Ⓒ: Disco laser normale o singolo: 20 cm
Ⓓ: Disco laser: 30 cm

Ⓐ **To pause playback temporarily**
Pour faire une pause
Pausieren der Wiedergabe
Per interrompere temporaneamente la riproduzione



Ⓐ The sound and/or video image disappears. Press II again to resume playback from the position where pause mode was entered. When the playback a CAV disc of LD recorded in the NTSC format is paused, a still image is displayed n the screen.

Ⓑ To stop playback, press ■.

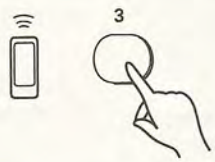
Ⓒ Press After removing the disc from the disc table, press ▲ or ► to close the table.

Ⓑ **To stop playback**
Pour arrêter la lecture
Stoppen der Wiedergabe
Per interrompere la riproduzione

Ⓐ Le son et/ou l'image vidéo disparaissent. Presser II à nouveau pour reprendre la lecture depuis la position où la pause a été engagée. Lors de la pause de lecture d'un LD de type CAV portant un enregistrement NTSC, une image fixe s'affiche sur l'écran.

Ⓑ Pour arrêter la lecture, presser ■.

Ⓒ Après avoir retiré le disc du plateau, presser ▲ ou ► pour fermer le plateau.



To play from the desired chapter or track
<Direct search>
Press the digit button of the chapter/track number to be played first.
(Example) To play from chapter/track No. 3

To search for chaper or track number 10 or above:
Use [+10] button
(Example) To enter 17: [+10] , [7]
To enter 30: [+10] , [+10] , [+10] , [0]

<Normal search>
Chapters can also be searched using CHP/TM.
(Example) To search chapter No. 17

[CHP/TM] [CHP/TM] [1] [7] [►]

The [+10] button cannot be used in this case.

Pour jouer le disque à partir du chapitre ou de la plage souhaitée.
<Recherche directe>
Appuyer sur la touche du chiffre du chapitre/plage à jouer en premier.
(Exemple) Pour jouer à partir du chapitre/plage N° 3.

Pour rechercher un numéro de chapitre ou de piste au dessus de 10:
Utiliser la touche [+10].
(Exemple) Pour entrer 17: [+10] , [7]
Pour entrer 30: [+10] , [+10] , [+10] , [0]

<Recherche ordinaire>
On peut également rechercher les chapitres ou plages en utilisant CHP/TM.
(Exemple) Pour aller au chapitre/plage N°17.

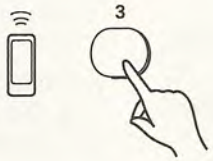
[CHP/TM] [CHP/TM] [1] [7] [►]

La touche [+10] ne peut pas s'utiliser dans ce cas.

Ⓒ To stop playback and take out the disc
Pour arrêter la lecture et retirer le disc
Stoppen der Wiedergabe und Entnehmen der Disc
Per interrompere la riproduzione ed estrarre il disco

Ⓐ Der Ton und/oder das Bild verschwinden. Zum Fortsetzen der Wiedergabe von der Position, an der auf Pause geschaltet wurde, ❚❚ erneut drücken. Während der Wiedergabepause einer CAV-LD im NTSC-Format wird das Standbild auf dem Bildschirm angezeigt.
Ⓑ Zum Stoppen der Wiedergabe ■ drücken.
Ⓒ Nach Entnehmen der Disc von der Disc-Lade ▲ oder ► drücken, um die Disc-Lade zu schließen.

Ⓐ Il suono e/o l'immagine video scompaiono. Premere nuovamente i tasti o ❚❚ per riprendere la riproduzione dalla posizione in cui si è entrati nel modo di pausa. Quando la riproduzione di un LD CAV registrato nel formato NTSC portata nel modo di pausa, sullo schermo viene visualizzata un'immagine ferma.
Ⓑ Per fare cessare la riproduzione, premere ■.
Ⓒ Dopo aver rimosso il disco dal piatto, premere ▲ o ► per chiudere il piatto.



Wiedergabe beginnend mit einem gewünschten Kapitel oder Titel
<Direktsuche>
Die Zahlentaste der Kapitel-/Titelnummer, die zuerst wiedergegeben werden soll, drücken.
(Beispiel) Wiedergabe beginnend mit Kapitel/Titel Nr. 3

Suche nach einer Kapitel- oder Titelnummer größer oder gleich 10:
Die Taste [+10] verwenden.
(Beispiel) Eingabe von 17: [+10], [7]
Eingabe von 30: [+10], [+10], [+10], [0]

<Normalsuche>
Kapitel können auch mit CHP/TM gesucht werden.
(Beispiel) Suche nach Kapitel Nr. 17

[CHP/TM] [CHP/TM] [1] [7] [►]

Die Taste [+10] kann in diesem Fall nicht verwendet werden.

Per riprodurre un capitolo o brano desiderati:
<Ricerca diretta>
Premere il tasto numerico del numero di capitolo o di brano da riprodurre per primo.
(Esempio) Per riprodurre dal capitolo/brano No. 3.

Per ricercare un capitolo o numero di brano pari o superiore al 10:
Usare il tasto [+10].
Esempio: Per il brano No. 17: [+10], [7]
Per il brano No. 30: [+10], [+10], [+10], [0]

<Ricerca normale>
I capitoli possono venire ricercati con CHP/TM.
(Example) Per ricercare il capitolo No. 17

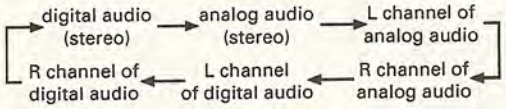
[CHP/TM] [CHP/TM] [1] [7] [►]

In questo caso il tasto [+10] non può venire usato.

TO PLAY AN LD, CDV OR CD (Continue)

Switching audio
Each time AUDIO is pressed during playback, audio output is switched. For example;
- to hear only the analog audio of a disc with digital audio
- to hear only one channel of stereo disc
- to select audio of the multiplex disc

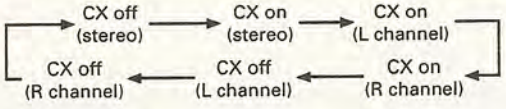
LD
NTSC format LD with digital and analog audio
Audio source can be switched between digital audio, analog audio, L channel and R channel of stereo audio.



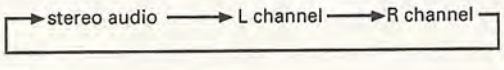
When a Multi Audio disc (an NTSC system LD bearing the MULTI AUDIO mark), you can listen to the various audio tracks on the disc by using DIGITAL/ANALOG to select between the analog and digital audio tracks, and by using AUDIO to select between the left (1/L) and right (2/R) channels. When a disc of the AC-3 format is played, the analog L channel audio is played even when the analog, stereo or analog R channel audio is selected. At this time, "1/L ONLY" is displayed on the bottom left of the screen.

NTSC format LD with analog audio
- With a disc encoded with CX auto-switching signals

- With a disc not encoded with CX auto-switching signals



CD, CDV or PAL format LD with digital audio alone

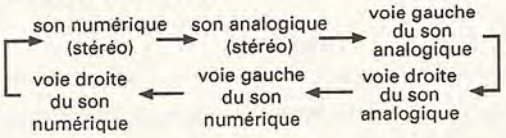


CAUTION:
If PAL format LD with analog audio is played, no sound comes out. At this time, "ANALOGUE DISC NO SOUND" appears on the screen.

POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (suite)

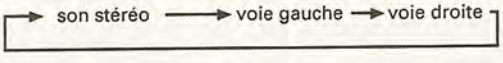
Commutation entre les sorties audio
Pendant la lecture, des pressions sur la touche AUDIO permettent de changer de sortie de son pour, par exemple:
- N'entendre que le son analogique d'un disque à son numérique
- N'entendre qu'une seule voie d'un disque stéréo
- Choisir parmi les pistes audio d'un disque multiplex.

LD
Disque NTSC portant des enregistrements sonores analogiques et numériques
Vous pouvez choisir soit la gravure num‰erique, soit la gravure analogique, soit la voie droite ou la voie gauche de la gravure stéréophonique.

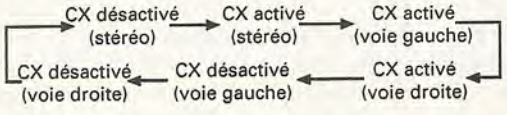


Avec un disque "Multi Audio" (un LD NTSC Portant le logo MULTI AUDIO)il est possible d'écouter les différentes pistes audio enregistrées sur le disque en utilisant la touche DIGITAL/ ANALOG pour choisir soit la piste analogique soit la piste numérique, et la touche AUDIO pour choisir soit la voie gauche (1/L) soit la voie droite (2/R). Lors de la lecture d'un disque AC-3, ce sont les signaux sonores analogiques de la voie gauche (L) qui sont émis par les enceintes même si vous choisissez la sortie en stéréophonie ou la voie droite analogique. A ce moment-là, l'indication "1/L ONLY" s'affiche à la partie inférieure de l'écran.

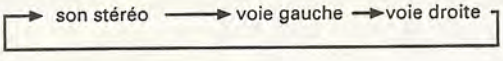
LD NTSC avec gravure sonore analogique
- Disque comportant des signaux de commutation automatique CX



- Disque ne comportant pas de signaux de commutation automatique CX



CD, CDV ou LD PAL avec gravure sonore numérique uniquement



ATTENTION:
Aucun son n'est fourni par la lecture d'un disque avec enregistrement audio analogique.
Dans ce cas, "ANALOGUE DISC NO SOUND" s'affiche sur l'écran

TO PLAY AN LD, CDV OR CD (Continue)

To avoid malfunctions, be especially careful about the following points.

- Do not place any object other than a disc on the disc table.
- Do not move the player while a disc is playing. This will cause the disc to be scratched.
- Be careful not to catch your finger in the disc table section while the disc table is being retracted into the unit. Also, be careful that children do not put their hands into the inside of the unit while the disc table is open. This may cause injury.

Precautions concerning disc loading

- Do not place more than one disc on the disc table. If two discs are placed one on top of the other on the disc table, discs may be scratched and/or malfunction may occur.
- With this unit, playback of all types of discs is carried out without the use of adaptors. Therefore, do not use any type of adaptor with this unit.
- With CDs, CDV discs, and single-sided LDs, always be sure to load discs with the label side facing upward.

Discs marked with the CX mark

Discs marked CX are recorded with the CX noise reduction system for powerful audio reproduction with little noise. (Analog audio only) However, some discs marked CX are not encoded with the signals necessary to instruct the unit to automatically switch on the CX system. If sound is noisy or undulates when a disc with a CX mark is played, press AUDIO button on the remote control unit.

- CX is a trademark of CBS inc. This player meets the CX EXPANDING SPECIFICATION.

Automatic picture stop

Some of discs contain recording of a special code called the "picture stop code", which turns normal play or slow play automatically into still frame display.

To cancel the automatic picture stop operation, press and hold ► or more than 2 seconds until "PSC ON" (picture stop cancel ON) is displayed on the screen. To re-activate, press and hold ► or more than 2 seconds again until "PSC OFF" is displayed.

POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (suite)

Pour éviter de mauvais fonctionnements, attention aux points suivants.

- Ne pas placer d'objets autres qu'un disc sur le plateau.
- Ne pas déplacer le lecteur pendant la lecture d'un disc. Ceci provoquera des rayures du disc.
- Ne pas se coincer les doigts dans la section du plateau du disc alors que celui-ci rentre dans l'appareil. Attention aussi à ce que les enfants ne placent pas leurs mains dans l'appareil alors que le plateau du disc est ouvert car ceci peut être dangereux.

Précautions concernant le chargement des discs

- Ne pas placer plus d'un disc sur le plateau. Si deux discs sont placés l'un sur l'autre sur le plateau du disc, ils peuvent être rayés et/ou un mauvais fonctionnement peut se produire.
- Avec cet appareil, la lecture de tous les types de disc est effectuée sans utilisation d'adaptateurs. Par conséquent, n'utiliser aucun type d'adaptateur avec cet appareil.
- Avec les discs CD, CDV et LD à une seule face, toujours charger les discs avec le côté étiqueté vers le haut.

Discs portant la marque CX

Les discs portant la marque CX sont enregistrés avec la réduction de bruit CX pour une reproduction audio puissante avec peu de bruit. (Audio analogique seulement)

Cependant, certains discs marqués CX ne sont pas codés des signaux nécessaire à cet appareil pour commuter automatiquement le système AUDIO. Si le son semble contenir du bruit ou est ondulé quand un disc avec la marque CX est lu, presser la touche CX de la télécommande.

- CX est une marque déposée de CBS Inc. Ce lecteur répond à la CX EXPANDING SPECIFICATION.

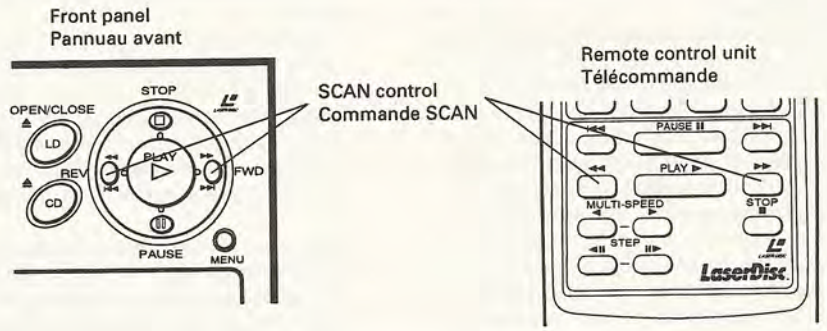
Arrêt automatique sur image

Certains disque portent un code spécial appelé "code d'arrêt sur image", qui fige fait passer automatiquement de la lecture normale ou de la lecture au ralenti à l'arrêt sur image.

Pour désactiver la fonction d'arrêt automatique sur image, appuyer sur la touche ► pendant plus de 2 secondes jusqu'à ce que la mention "PSC ON" apparaisse à l'écran. Pour réactiver cette fonction, appuyer à nouveau sur la touche ► pendant plus de 2 secondes jusqu'à ce que la mention "PSC OFF" apparaisse.

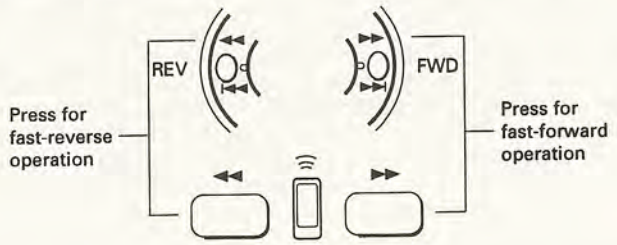
TO SEARCH FOR A PARTICULAR PASSAGE (SCAN)

POUR RECHERCHER UN PASSAGE DONNE (BALAYAGE)



◄◄ ►► Scan (Manual Search) – Search using fast forward or fast reverse

When the Track/manual search button is pressed in playback mode, playback advances or reverses at high speed. There are three scan modes.



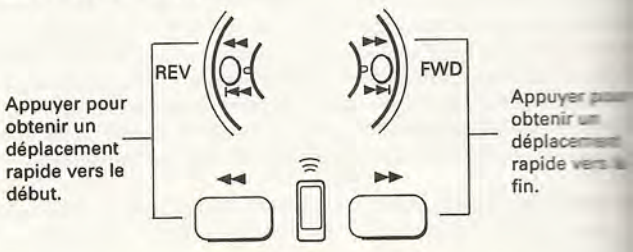
Low Scan mode: Scan speed becomes about x10 of the normal playback speed.
High Scan mode: Scan speed becomes about x30 of the normal playback speed.
Clear Scan mode: The image may not fluctuate in this mode.

- With video part of CDV, High Scan mode cannot be carried out.
- With CDs or audio part of CDVs, Clear scan mode cannot be carried out.
- In Clear Scan mode, when digital sound is selected with digital audio discs, sound is heard at a low volume level.
- With CDs or audio part of CDVs, sound is heard at a low volume level while scanning.
- Others: Sound is muted.
- The screen image may be disturbed during scanning, but this is not a malfunction.
- Clear Scan is not available in the Modulation PAL mode. Low Scan occurs if scanning is activated with Display ON.

Normally Low Scan and High Scan is performed. To perform Clear Scan, press DISPLAY on the remote control unit to display the screen and then press ◄◄ or ►►. For about two seconds after the button is pressed, Low Scan is performed, after that, the unit enters High Scan.

◄◄ ►► Exploration (recherche manuelle) – Recherche en défilement rapide avant ou arrière

Si on appuie sur une des touches de saut de plage/recherche manuelle en mode de lecture, l'image se met à défiler à vitesse accélérée en sens avant ou arrière. Il y a trois modes de balayage différents.



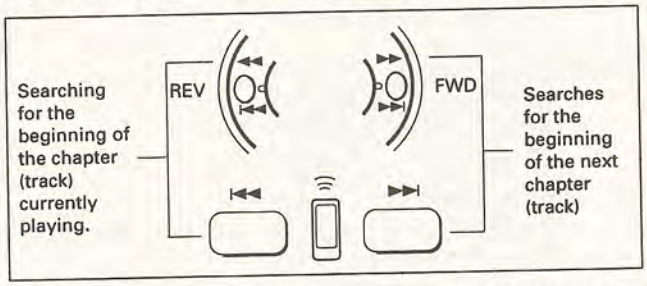
Mode de balayage lent: La vitesse de lecture est d'environ 10 fois la vitesse normale.
Mode de balayage rapide: La vitesse de lecture est d'environ 30 fois la vitesse normale.
Mode de balayage en clair: L'image est en général de meilleure qualité avec ce mode.

- Avec la partie vidéo d'un CDV, le mode le de balayage rapide ne peut pas être effectué.
- Avec les CD ou avec la partie audio des CDV, le mode Clear Scan est inopérant.
- Avec les disques audio numériques, le son reste audible à faible volume en mode Clear Scan si l'appareil est en mode de son numérique.
- Avec les CD ou la partie audio de CDV, le son s'entend à faible niveau de volume pendant le balayage.
- Autre: Le son est annulé.
- Pendant le balayage, l'image obtenue à l'écran peut être entachée de bruit. Ceci ne provient pas d'une anomalie de l'appareil.
- Le balayage sans perte de couleur n'est pas possible avec le mode PAL Modulation. Un balayage lent se produit si vous tentez un balayage alors que l'affichage est en service.

C'est le balayage en mode lent ou rapide qui est normalement effectué. Pour le balayage en clair, appuyer sur la touche DISPLAY de la télécommande pour obtenir l'affichage à l'écran puis appuyer sur la touche ◄◄ ou ►►. Le balayage s'effectuera en mode lent pendant 2 secondes environ, puis en mode rapide.

TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/ TRACK

⏮⏭ Chapter (Track) Skip – To search for the beginning of a chapter/track of the disc being played



Press a button repeatedly or hold it depressed (only with the remote control unit); the chapters (tracks) will be skipped successively.

- When ⏮ ◀◀ or ▶▶ ⏭ on the front panel is pressed in stop mode, playback starts.

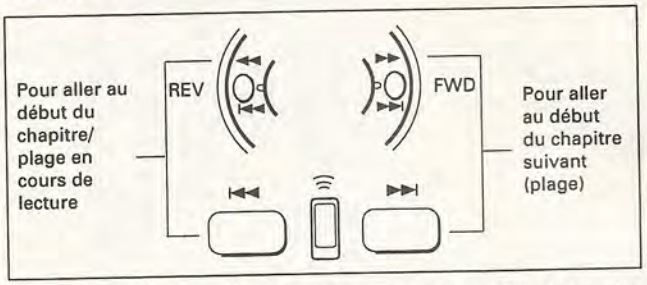
NOTE:
This function cannot be used with a disc which does not contain the recording of chapter numbers.

Last memory (LD)

When playback of an LD is stopped, it can be resumed from where it was interrupted.

POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE

⏮⏭ Passage de chapitre (piste) - Pour rechercher le début d'un chapitre/plage musicale du disque en cours de lecture



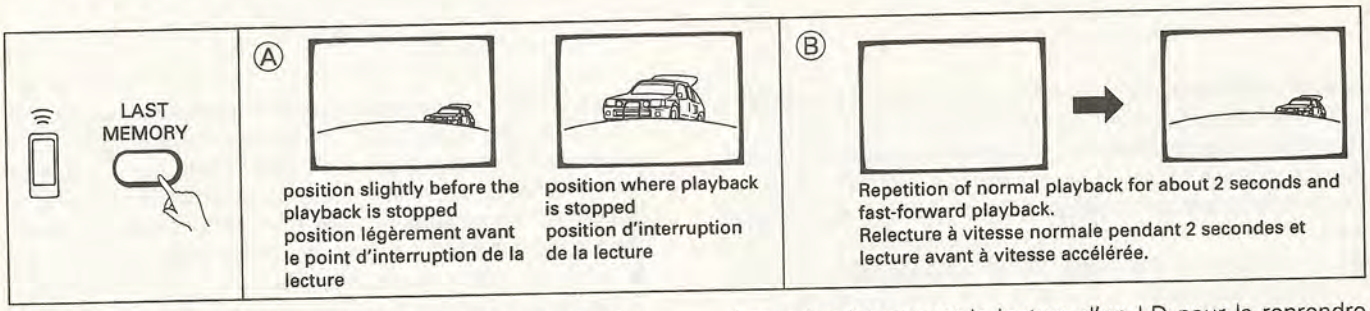
Pour sauter plusieurs chapitres (plages), appuyer sur la touche à plusieurs reprises ou maintenir la pression sur la touche (télécommande uniquement).

- En mode d'arrêt, toute pression sur la touche ⏮ ◀◀ ou ▶▶ ⏭ fait démarrer le lecteur.

REMARQUE:
Cette fonction ne peut pas être employée si les numéros des chapitres n'ont pas été enregistrés sur le disque.

Mémoire du point d'arrêt (LD)

Lorsque la lecture d'un LD a été interrompu, il est possible de la reprendre au point d'interruption.



After playback of an LD is stopped by pressing ■, leave the disc in the player. Press LAST MEMORY.

Ⓐ To resume playback from where playback is stopped:
Press LAST MEMORY once. Playback starts from the point slightly before where ■ is pressed.

Ⓑ Playback of the last played part, repeating normal playback for about 2 seconds and fast-forward playback alternately, then normal playback from the point slightly before where playback is stopped.
Press LAST MEMORY twice.
Playback starts from the beginning of the disc, repeating normal playback for about 2 seconds and fast-forward playback alternately. Then player enters normal playback mode from the point slighly before where ■ is pressed.
When LAST MEMORY is pressed during fast-forward playback, normal playback starts from the point slightly before where previous playback was stopped.

Lorsqu'on interrompt la lecture d'un LD pour la reprendre ultérieurement, appuyer sur la touche ■ et laisser le disque dans l'appareil. Il suffira d'appuyer ensuite sur la touche LAST MEMORY.

Ⓐ Pour reprendre la lecture au point oó elle a été interrompue:
Appuyer sur la touche LAST MEMORY une fois. La lecture reprend légèrement avant le point oó elle avait été interrompue par la touche ■.

Ⓑ Relecture du dernier passage avec alternance de lecture à vitesse normale pendant 2 secondes et de lecture avant accélérée, puis reprise de la lecture normale légèrement avant le point d'interruption.
Appuyer deux fois sur la touche LAST MEMORY
Le lecture commence au début du disque, avec alternance de lecture à vitesse normale pendant 2 secondes et de lecture avant accélérée. Le lecteur reprend ensuite la lecture normale en continu légèrement avant le point oó la lecture avait été interrompue par la touche ■.
Si on appuie sur la touche LAST MEMORY pendant la lecture avant à vitesse accélérée, la lecture normale en continu reprend légèrement avant le point oó elle avait été interrompue.

TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/TRACK

NOTES:

- *Last memory function is carried out only for playback of an LD. With CD or CDV, Last memory does not function.*
- *If ► is pressed after playback is stopped by pressing ■, playback starts from the beginning of the disc.*
- *Leave the disc in the player after playback is stopped. If the disc is once removed, Last memory does not function.*
- *Always connect the power cord to the active AC outlet.*
- *Last memory (B) is not available in the Modulation PAL mode. The MENU button is not accepted during fast-forward playback.*

POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE

REMARQUES

- *La fonction de mémoire du point d'arrêt n'est utilisable qu'avec les LD. Avec les CD ou CDV, la fonction de mémoire du point d'arrêt est inopérante.*
- *Si on appuie sur la touche ► après interruption de la lecture par la touche ■, la lecture reprend au début du disque.*
- *Laisser le disque dans le lecteur après avoir interrompu la lecture. La mémoire du point d'arrêt ne peut fonctionner si le disque a été retiré du lecteur.*
- *Le cordon d'alimentation doit être branché dans une prise secteur alimentée en permanence.*
- *La mémoire de la dernière image (B) n'est pas disponible avec le mode PAL Modulation. La touche MENU est sans effet pendant le déplacement rapide du capteur vers la fin du disque.*

Hi-Lite Scan/Intro Scan

Hi-Lite Scan
Balayage Hi-Lite
Hi-Lite-Scan
Ricerca Hi-Lite

Press HILITE/INTRO.
Presser HILITE/INTRO.

Hi-Lite scan (CD or audio part of CDV)

Press in stop mode to play an 8-second period from 1 minute 00 seconds to 1 minute 8 seconds of every track in sequence. The "HILIT" is displayed during this operation.
When the desired track is played, press ►. The unit enters play mode.

NOTE:
If the button is pressed in play mode, the 8-second Hi-Lite scan starts from that moment. For example, if the button is pressed at 1 minute 30 seconds of track No. 2, 8 seconds from 1 minute 30 seconds to 1 minute 38 seconds of every remaining track will be played.

Intro Scan (LD or video part of CDV)

When HILITE/INTRO is pressed, the beginning of each chapter is played for about 8 seconds. The "INTRO" is displayed in the Intro Scan mode.

When the desired chapter or track is played, press ►. The unit enters play mode.

- With CDV, Intro Scan starts with the video part, and then the audio part will be played with Hi-Lite Scan.

NOTE:
With discs which do not contain chapter numbers, Intro scan cannot be operated.

Balayage Hi-Lite (CD ou partie audio d'un CDV)

Le lecteur étant à l'arrêt, appuyer sur cette touche pour écouter la partie de chaque plage musicale qui commence 1 minute 00 seconde et se termine 1 minute 8 secondes après le début de la plage. " HILIT " s'affiche pendant ce temps. Lorsque l'on entend la plage musicale que l'on désire écouter, appuyer sur la touche ►. La lecture normale commence alors.

REMARQUE:
Si on appuie sur la touche en mode de lecture, l'exploration Hi-Lite de 8 secondes commence à partir de l'endroit du moment. Par exemple si on appuie sur la touche au temps 1 minute 30 secondes du plage N° 2, l'appareil jouera 8 secondes du temps 1 minute 30 secondes au temps 1 minute 38 secondes de chaque plage jusqu'à la fin du disque.

Balayage des introductions (LD ou partie vidéo d'un CDV)

Quand on appuie sur la touche HILITE/INTRO, le lecteur lit les 8 premières secondes environ de chacun des chapitres du disques. L'affichage indique " INTRO " pendant cette exploration du disque.

Pendant que le chapitre ou la piste voulue est lue, presser ►. L'appareil entre en mode de lecture.

- Avec un CDV, le balayage des introductions commence avec la partie vidéo puis la partie audio sera lue avec la balayage Hi-Lite.

REMARQUE:
Avec les discs qui ne contiennent pas de numéro de chapitre, le balayage des introductions ne peut pas être effectué.

TO SEARCH FOR A PARTICULAR TIME/ FRAME

Frame Number Search (CAV discs only) — To search by designating the frame number

Any desired frame can be searched for by specifying its frame number.

1. **Press CHP/TM during playback.**
2. **Enter the required frame number with the digit buttons (0 - 9).**
3. **Press ►.**

Time Number Search (CLV disc only) – Example: To search for the scene located at 12 min. 34 sec

1. **Press CHP/TM during playback.**
2. **Enter 1 , 2 , 3 and 4 with the digit buttons.**
3. **Press ►.**

CAUTION:
If a disc does not contain information in seconds, specify the time number only in the minutes.

When ► on the remote control unit is pressed to start search operation:
A still frame is displayed (CAV disc recorded in NTSC format). To start normal playback, press ► again.

Notes on searching for a chapter:

- *If you make a mistake in pressing the digit buttons, press CLEAR and press the correct digit buttons.*
- *The +10 button does not function.*

To exit search mode:
Press CLEAR. Normal playback starts.

LD/CDV/CD

POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE

Recherche de numéro d'image (discs CAV seulement) - Pour rechercher en spécifiant le numéro d'image

Toute image donnée peut être recherchée en spécifiant son numéro d'image.

1. **Appuyer sur la touche CHP/TM pendant la lecture.**
2. **Entrer le numéro d'image voulu avec les touches numériques (0 - 9).**
3. **Presser ►.**

Recherche de durée (discs CLV seulement) - Exemple: Pour rechercher la scène située à la durée 12 mn 34 s

1. **Appuyer sur la touche CHP/TM pendant la lecture.**
2. **Entrer 1, 2, 3 et 4 avec les touches numériques.**
3. **Presser ►.**

ATTENTION:
Si le codage en temps du disque ne comprend pas les secondes, indiquer le temps en minutes seulement.

Lorsque vous appuyez sur la touche ► de la télécommande pour lancer une recherche:
Une image fixe est affichée sur l'écran (disque CAV au format NTSC). Pour commander la lecture, appuyez une nouvelle fois sur la touche ►.

Remarques sur la recherche d'un chapitre:

- *Si vous faites une erreur d'entrée, presser CLEAR et presser les touches numériques correctes.*
- *La touche +10 ne fonctionne pas.*

Pour quitter la mode de recherche:
Appuyer sur la touche CLEAR. La lecture normale reprend.

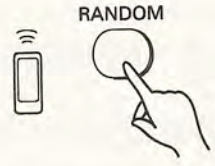
TO PLAY ALL CHAPTERS/TRACKS IN RANDOM ORDER

Random Playback

Random Playback allows all chapters/tracks to be played in random order.

- If RANDOM is pressed during Random playback, the current playing order is canceled and Random playback starts in another order.
- In LD which contains TOC, first press ► and then press RANDOM.

Press RANDOM on the remote control unit.



NOTES:

- *With Random Playback, chapter No. 0 will not be played.*
- *It is not possible to play back the programmed contents in random order.*

To stop Random Playback:
Press ■.

During Random playback:

- When ►►I is pressed the playback order of chapters/tracks is changed.
- When I◄◄ is pressed, playback returns to the beginning of the chapter or track being played.
- Random playback is canceled by pressing CLEAR. Playback continues in normal playback mode.
- When RANDOM is pressed again, random playback restarts with a newly selected order of tracks.

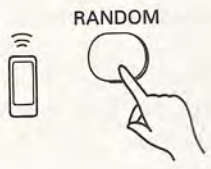
POUR LIRE TOUS LES CHAPITRES/PISTES DANS UN ORDRE ALEATOIRE

Lecture aléatoire

La lecture dans un ordre quelconque permet de lire toutes les plages/chapitres du disque dans un ordre déterminé,par le hasard.

- Si on appuie sur la touche RANDOM pendant la lecture dans un ordre quelconque, le lecture adopte un ordre de lecture lui aussi déterminé par le hasard.
- Avec les LD comportant le codage TOC, appuyer d'abord sur la touche ►, puis sur la touche RANDOM.

Presser RANDOM de la télécommande.



REMARQUES:

- *Le chapitre N° 0 ne peut être lu en mode de lecture dans un ordre quelconque.*
- *Il n'est pas possible de lire dans un ordre quelconque une sélection programmée.*

Pour interrompre la lecture dans un ordre quelconque
Appuyer sur la touche ■.

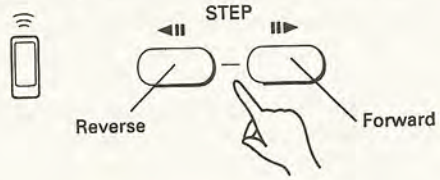
Pendant la lecture dans un ordre quelconque:

- La touche ►►I a pour effet de changer l'ordre de lecture des plages/chapitres.
- La touche I◄◄ a pour effet de faire revenir au début de la plage ou du chapitre en cours de lecture.
- La lecture dans un ordre quelconque prend fin si on appuie sur la touche CLEAR. La lecture continue, mais dans l'ordre normal.
- Si vous appuyez une nouvelle fois sur la touche RANDOM, la lecture au hasard reprend dans un ordre différent de la première.

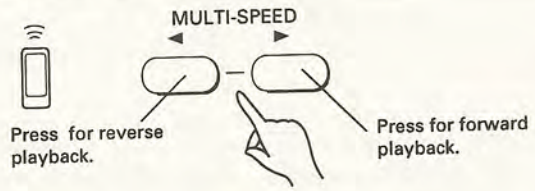
EXTRA PLAYBACK (CAV discs only)

◄II II► — Still frame and Frame -by-Frame advance function (NTSC format CAV disc only)

Press repeatedly for frame-by-frame advance.



MULTI SPEED — To vary the playback direction or speed (NTSC format CAV disc only)



When MULTI-SPEED is pressed once, playback speed becomes 1/8 of the normal playback. Each time the same button is pressed, playback speed changes as showing the table.

speed display	Playback speed
1/8	1/8 of the normal playback
1/2	half the normal playback
x2	twice the normal playback
1/2	half the normal playback
1/8	1/8 of the normal playback
1/30	1/30 of the normal playback

During Multi-speed playback:
Sound is not output.

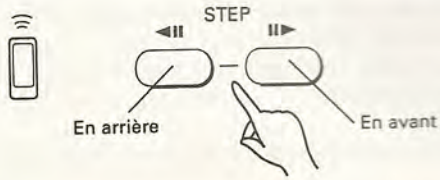
With CLV discs:
Multi-speed, Frame-by-frame and Still Frame operations cannot be performed. If MULTI-SPEED or STEP is pressed during playback of a CLV disc, the warning message "CLV" will be displayed on the screen for about 3 seconds.

NOTE:
Extra playback is not available with LDs recorded in PAL format.

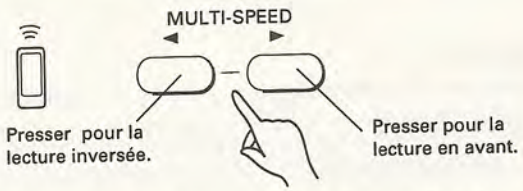
LECTURE EN EXTRA (disques CAV seulement)

◄II II► — Fonction d'arrêt sur image et d'avance image sur image (disque CAV au format NTSC uniquement)

Appuyer répétitivement pour le défilement image par image.



MULTI SPEED — Pour faire varier la direction ou la vitesse de la lecture (disque CAV au format NTSC uniquement)



Une pression unique sur la touche MULTI-SPEED fait tomber la vitesse de lecture à 1/8ème de la vitesse normale. Par pressions successives sur la touche, on obtient les vitesses de lecture indiquée dans la table ci-après:

Affichage de la vitesse	Vitesse de lecture
1/8	1/8ème de la vitesse de lecture normale
1/2	La moitié de la vitesse de lecture normale
x2	Le double de la vitesse de lecture normale
1/2	La moitié de la vitesse de lecture normale
1/8	1/8ème de la vitesse de lecture normale
1/30	1/30ème de la vitesse de lecture normale

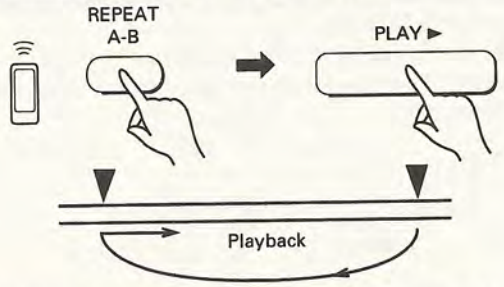
Pendant la lecture à vitesse non standard:
La sortie de son est coupée.

Avec les disques CLV:
Les fonctions multi-vitesse, image-par-image et arrêt sur image sont inopérantes. Si on appuie sur la touche MULTI-SPEED ou STEP pendant la lecture d'un CLV, l'indication "CLV" apparaît à l'écran pendant 3 secondes environ pour signaler cette impossibilité.

REMARQUE:
La lecture à vitesse variable n'est pas possible avec les LD au format PAL.

TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (repeat playback)

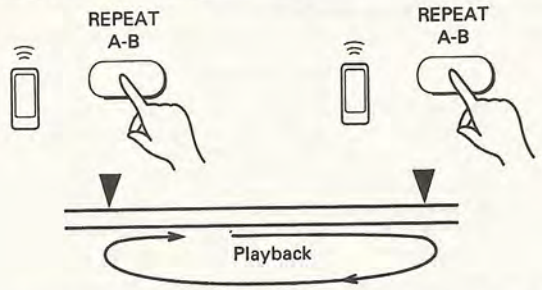
Memory Repeat – To specify a point to later



Press REPEAT A-B at the point you want to see or listen to again (point A).

When you wish to return to point A, press ► on the remote control unit.

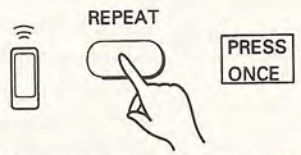
A-B Repeat – To repeat a specified section



Press REPEAT A-B at the start point of the section to be repeated.

Press REPEAT A-B at the end point of the section to be repeated. Playback returns to the beginning of the section and the section is repeated continuously.

Chapter/Track Repeat – To repeat the current chapter or track



Press REPEAT once while the chapter/track to be repeated is playing.
When the end of the chapter/track is reached, the player returns to the beginning of the chapter/track and the chapter/track is played back repeatedly.

Program Repeat – To repeat a program

With the program repeat function, you can repeatedly play programmed chapters or tracks in their programmed order.

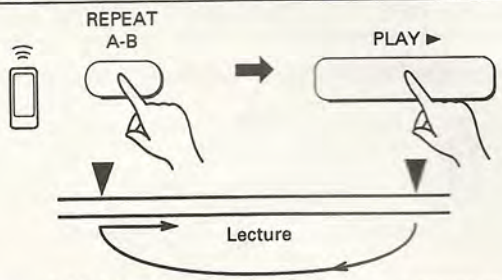
Press REPEAT while the program is being played.

• See page 60 for details on programming.

LD/CDV/CD

POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (lecture répétée)

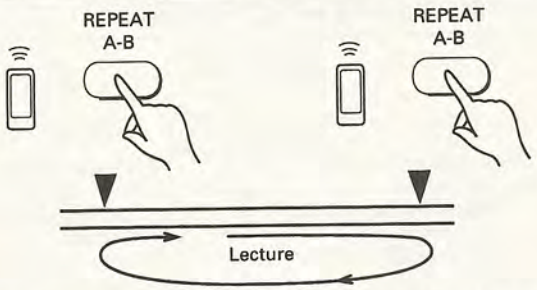
Répétition par mémoire - Pour spécifier un point où retourner plus tard



Presser REPEAT A-B de la télécommande au point que vous voulez à nouveau voir ou écouter (point A).

Quand vous voulez retourner au point A, presser ► de la télécommande.

Répétition A-B-Pour répéter une section spécifiée



Presser REPEAT A-B de la télécommande au point de début de la section à répéter.

Presser REPEAT A-B de la télécommande au point de fin de la section à répéter. La lecture retourne au début de la section et celle-ci est répétée continuellement.

Répétition de chapitre/piste - Pour répéter le chapitre ou la piste en cours

Presser REPEAT alors que le chapitre/piste à répéter est en cours de lecture.
Quand la fin du chapitre/piste est atteinte, le lecteur retourne au début du chapitre/piste et le chapitre/piste est lu plusieurs fois.

Répétition de programme - Pour répéter un programme

Avec la fonction de répétition de programme, vous pouvez lire plusieurs fois les chapitres ou pistes programmés dans leur ordre programmé.

Appuyer sur la touche REPEAT pendant que le programme est en cours de lecture.

• Voir page 60 pour des détails sur la programmation.

TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (repeat playback)

Random Repeat – To repeat a random play

Press REPEAT during random playback.

With the random repeat function, you can repeatedly play the chapters or tracks in random order.

- See page 52 for details on Random playback.

One Side Repeat – To repeat an entire side of a disc

Press REPEAT twice.
When playback reaches the end of the playback side, the player returns to the beginning of the disc and the same side is played back repeatedly.

To exit repeat mode:
Press CLEAR on the remote control unit.

To specify a different point in Memory Repeat mode:
Press CLEAR to cancel the previously memorized point, and repeat the same operation as shown on page 56. The previously memorized point is erased and replaced with the new point.

Memory Repeat and A-B Repeat with CDV discs:
These repeat functions can only be carried out within the video part or within the audio part, and cannot be carried out between the two parts.

With LDs which have no chapter numbers:
Chapter repeat cannot be carried out.

POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (lecture repetee)

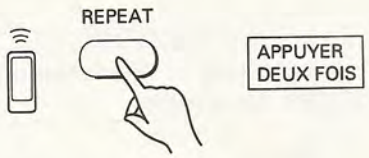
Répétition aléatoire - Pour répéter une lecture aléatoire

Appuyer sur la touche REPEAT pendant la lecture au hasard.

Avec la fonction de répétition aléatoire, vous pouvez lire plusieurs fois les chapitres ou pistes dans un ordre aléatoire.

- Pour le détail de la fonction de lecture dans un ordre quelconque, voir page 52.

Répétition d'une face - Pour répéter une face entière d'un disc



Appuyer deux fois sur la touche REPEAT.
Quand la lecture atteint la fin de la face de lecture, le lecteur retourne au début du disc et la même face est lue plusieurs fois.

Pour quitter le mode de répétition:
Appuyer sur la touche CLEAR de la télécommande.

Changement de point de départ en mode de lecture mémoire:
Appuyer sur la touche CLEAR pour annuler le point précédemment mémorisé et reprendre les opérations de la page 56. L'ancien point se trouve ainsi remplacé par le dernier point mis en mémoire.

Répétition mémoire et répétition A-B avec les disques CDV:
Ces fonctions de répétition n'ont d'effet que dans la partie vidéo ou dans la partie audio, mais sur les deux à la fois.

Avec les LD qui n'ont pas de numéros de chapitre:
La répétition de chapitre ne peut pas être effectuée.

TO PLAY ONLY DESIRED SCENES/TRACKS (program playback)

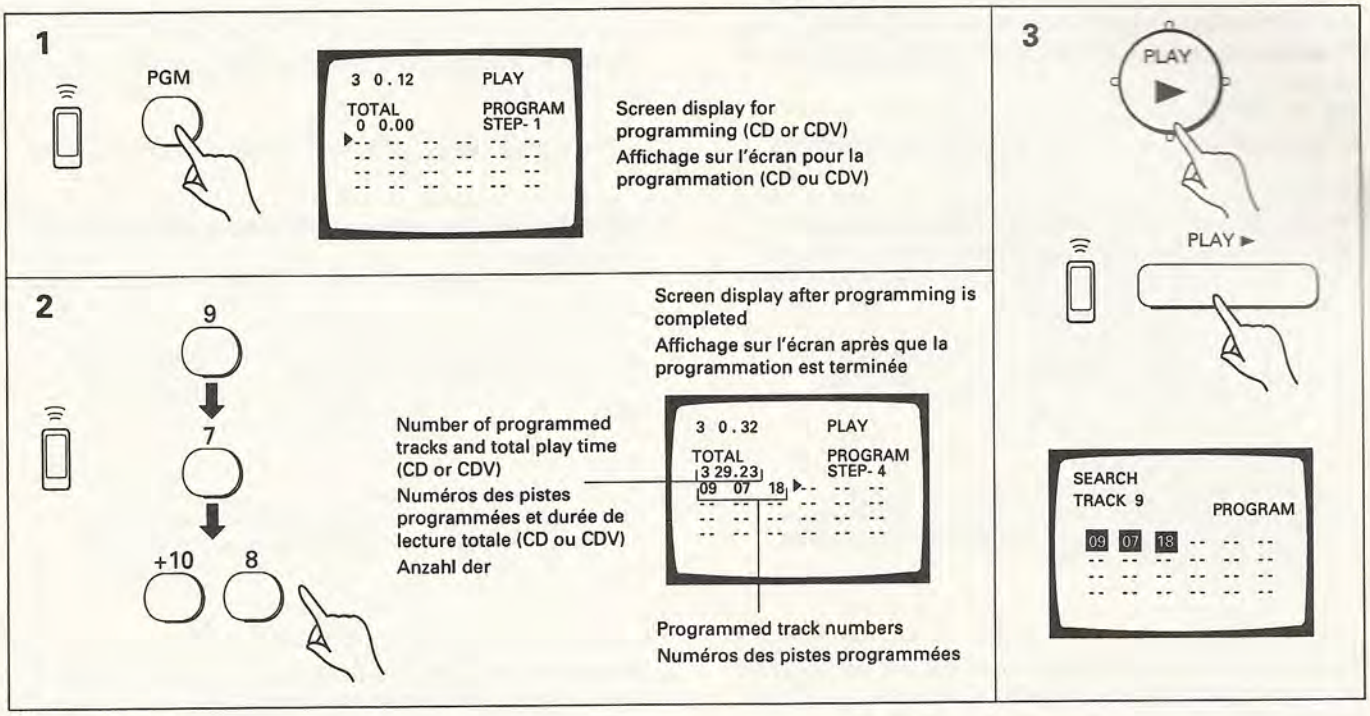
Selected chapters (LD) or tracks (CDV/CD) can be played in any desired order (max. 24 chapters or tracks).

- You can view the state of programming on the monitor TV screen.

POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (lecture de programme)

Les chapitres (LD) ou pistes (CDV/CD) sélectionnés peuvent être lus dans n'importe quel ordre (max. 24 chapitres ou pistes).

- Vous pouvez voir l'état de la programmation sur l'écran du moniteur TV.



1 Press PGM.

2 Select the desired chapters or tracks.

Enter the number of the desired chapter with the digit buttons.

Example To program CD tracks 9, 7, and 18 in that order.

- If you make a mistake during entry:
  Press CLEAR and enter the correct number with the digit buttons.
- The above example shows the condition when the display is on.

3 Press ►.

The chapters/tracks are played in the programmed order. When all programmed chapters/tracks have been played, the player enters stop mode.

1 Presser PGM.

2 Sélectionner les chapitres ou pistes voulus.

Puis entrer le numéro du chapitre voulu avec les touches numériques.

Exemple Pour programmer les pistes 9, 7, 18 d'un CD dans cet ordre.

- Si vous faites une erreur d'entrée:
  Presser touche d'annulation CLEAR et entrer le numéro correct avec les touches numériques.
- L'exemple ci-dessus montre ce qui se passe quand l'affichage est en service.

3 Presser ►.

Les chapitres/pistes sont lus dans l'ordre programmé. Quand tous les chapitres/pistes ont été lus, le lecteur entre en mode d'arrêt.

To check the program contents

During program playback or in stop mode, press PGM to display the program contents on the monitor screen. When PGM is pressed again, the program contents disappear.

- You can view the state of programming on the monitor TV screen.

Pour vérifier le contenu du programme

Pendant la lecture programmée ou en mode d'arrêt, presser la touche PGM pour afficher le contenu du programme sur l'écran du moniteur. Quand la touche PGM est à nouveau pressée, le contenu du programme disparaît.

- Vous pouvez voir l'état de la programmation sur l'écran du moniteur TV.

TO PLAY ONLY THE DESIRED SCENES/TRACKS (program playback)

To modify the program contents

To delete or change a programmed chapter/track or pause:

1 Press PGM.
2 Press ⏮ or ⏭ to place the cursor (▶) on the left side of the chapter/track or pause to be changed.
3 To delete it, press CLEAR. To replace it with another chapter/track, enter the new chapter/track number with the digit buttons.
Press ⏸ to enter a pause.
4 Press PGM to complete programming. Pressing ▶ also completes programming and starts program playback with the new program contents.

- Programmed chapter/track being played cannot be erased or changed.
- Programmed pause being engaged cannot be erased or changed.

To clear the program playback

Press CLEAR to return to normal playback.

To clear the program contents:
- Open the disc table.
- Press CLEAR while in stop mode.

NOTES:
- *If ⏩ is held depressed during Program Playback, the playback position will move to another chapter/track, but when ⏩ is released, the next chapter/track in the program will be played. If ⏪ is held depressed, the playback position returns to the beginning of the current chapter or track being played, but it will not go beyond it to a previous chapter or track in the program.*
- *During program playback, ⏮ and ⏭ can be used to skip the programmed chapters/tracks or pause.*

POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (lecture de programme)

Pour modifier le contenu d'un programme

Pour effacer ou changer un chapitre/plage ou une pause programmé:

1. Presser la touche PGM.
2. Presser la touche ⏮ ou ⏭ pour placer le curseur (▶) sur le côté gauche du chapitre/piste ou de la pause à effacer.
3. Pour supprimer, appuyer sur la touche CLEAR. Pour remplacer par un autre chapitre/plage, taper le nouveau numéro de chapitre/plage sur les touches numériques.
Appuyer sur la touche ⏸ pour entrer en mode de pause.
4. Presser la touche PGM pour terminer la programmation. Une pression sur la touche ▶ termine aussi la programmation et démarre la lecture du nouveau contenu de programme.

- Le chapitre/piste programmé en lecture ne peut pas être effacé ni modifié.
- Une pause programmée engagée ne peut pas être effacée ni modifiée.

Pour annuler la lecture programmé

Appuyer sur la touche CLEAR pour revenir au mode de lecture ordinaire.

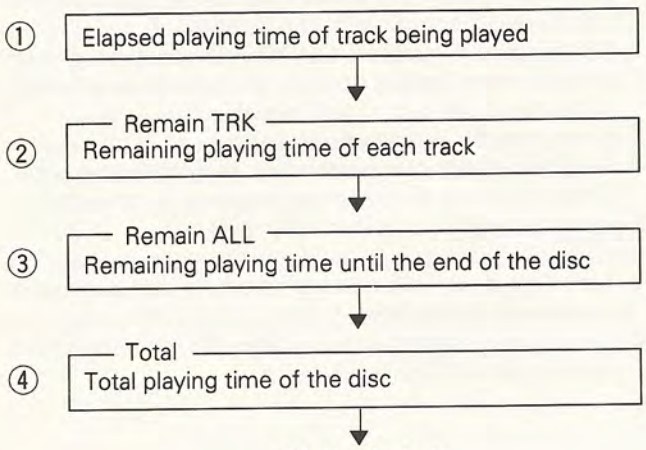
Pour effacer le contenu du programme:
- Ouvrir le plateau de disc.
- Appuyer sur la touche CLEAR en mode d'arrêt.

REMARQUES:
- *Si on tient la touche ⏩ enfoncée pendant la lecture programmée, la lecteur va à un autre chapitre/plage programmée mais ce n'est qu'au chapitre/plage suivant que la lecture reprend. Si on tient la touche ⏪ enfoncée, le lecteur revient au début du chapitre/plage en cours de lecture mais ne remonte pas plus en amont vers les chapitres/plages précédents.*
- *Pendant la lecture programmée, les touches ⏮ et ⏭ peuvent servir à sauter des chapitres, plages ou pauses du programme.*

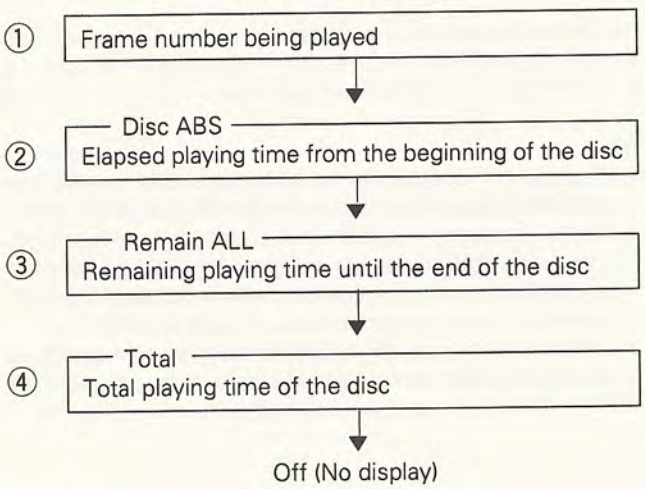
DISPLAY SWITCHING

DISPLAY on the remote control unit allows you to display information including the play mode and disc playing time on the screen.
Each press of DISPLAY switches the screen display as shown below.

CDV or CD



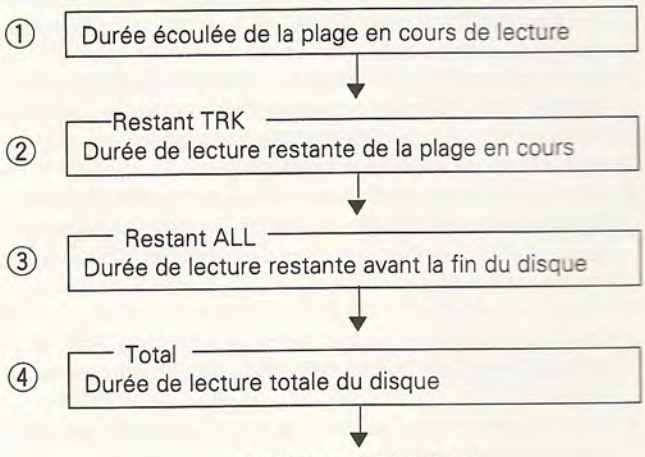
LD (CAV) with TOC



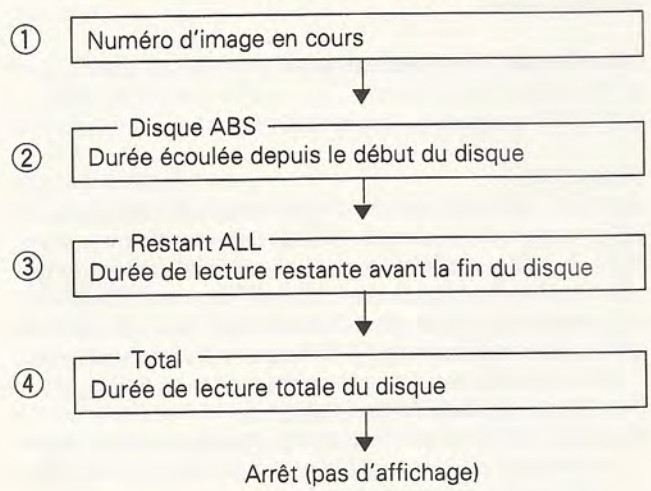
COMMUTATION DEL'AFFICHAGE

La touche DISPLAY de la télécommande permet d'afficher à l'écran des informations comme le mode de lecture et le temps de lecture du disque.
Des pressions successives sur la touche DISPLAY font défiler les écrans dans l'ordre indiqué ci-dessous.

CDV ou CD



LD (CAV) avec TOC



DISPLAY SWITCHING

LD (CLV) with TOC

① Elapsed playing time of the disc being played

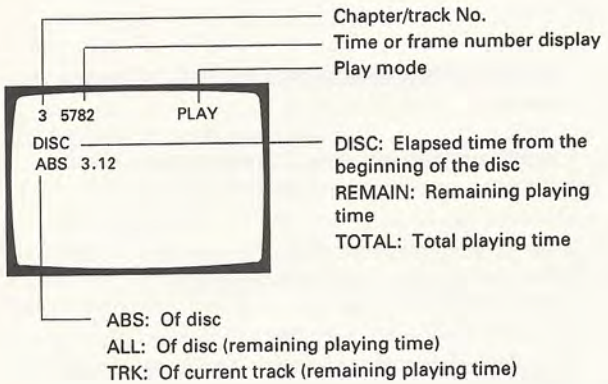
② Remain ALL
Remaining playing time until the end of the disc

③ Total
Total playing time of the disc

Off (No display)

LD discs without TOC:
Frame number (CAV)/Elapsed playing time (CLV) and Display-off mode are switched alternately on the display.

The actual screen display is as shown below.



The screen display disappears automatically if you leave it for a long time (for about 80 minutes or more) without any operation. In this case, press any button on the remote control unit so that the screen display will appear on the screen.

COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

LD (CLV) avec TOC

① Durée écoulée de le disque en cours de lecture

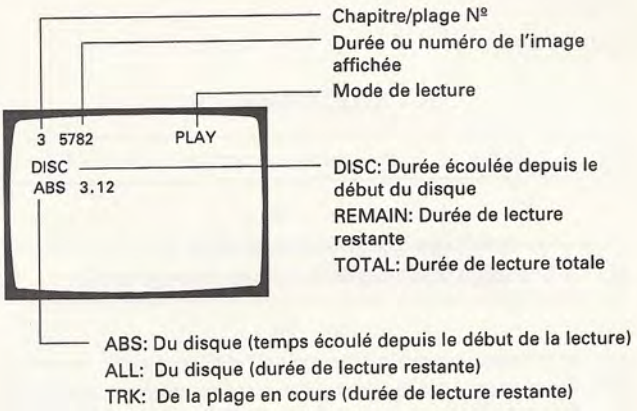
② Restant ALL
Durée de lecture restante avant la fin du disque

③ Total
Durée de lecture totale du disque

Arrêt (pas d'affichage)

Disques LD sans TOC:
Numéro d'image (CAV)/Durée de lecture écoulée (CLV) et le mode sans affichage alternent à chaque fois.

L'affichage à l'écran se présente comme suit:



Les indications à l'écran disparaissent automatiquement si aucune manoeuvre n'est effectué pendant longtemps (80 minutes environ). Pour faire réapparaître les indications à l'écran, il suffit d'appuyer sur une touche quelconque de la télécommande.

DISPLAY SWITCHING

Other displays

Lights - Flashes	Function
OPEN	Opening of the table
CLOSE	Closing of the table
STOP	Stop mode
PLAY	Play mode
PAUSE	Pause mode
SEARCH	Search
FRAME	Frame number
TIME	Time number
CLV	CLV play
LAST MEMORY 1 (2)	Last memory
PROGRAM	Program mode
STEP-	Chapter/Track program step
RANDOM	Random play
REPEAT MEMORY	Memory repeat
REPEAT A-B	A-B repeat
REPEAT SIDE -A (B)	One side repeat
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Chapter/track repeat
REPEAT RANDOM	Random repeat play
REPEAT PROGRAM	Program repeat
INTRO	Intro scan mode
HILITE	Hi-Lite scan mode
STEREO	Stereo
1/L	Main audio/Left channel
2/R	Sub audio/Right channel
CX ON	CX noise reduction system ON
CX OFF	CX noise reduction system OFF
-NTSC-	Using NTSC system disc
-PAL-	Using PAL system disc
PAL	PAL system video output
NTSC	NTSC system video output
PSC ON	Picture-stop cancel function ON
PSC OFF	Picture-stop cancel function OFF
ANALOGUE DISC NO SOUND	No sound with an analog audio LD

COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

Autres affichages

S'allume - Clignote	Fonction
OUVERT	Ouverture du plateau
FERME	Fermeture du plateau
ARRET	Mode d'arrêt
LECTURE	Mode de lecture
PAUSE	Mode de pause
RECHER.	Recherche
IMAGE	Numéro d'image
DUREE	Indication du temps
CLV	Lecture CLV
DERNIERE MEMOIRE 1 (2)	Dernière mémoire
PROG.	Mode de programmation
PAS-	Etape de chapitre/programme de pistes
ALEATO	Lecture aléatoire
REPET. MEMOIRE	Répétition par mémoire
REPET. A-B	Répétition A-B
REPET. FACE -A (B)	Répétition d'une face
REPET. CHAP. (PISTE)	Répétition de chapitre/piste
REPET. ALEATO	Répétition aléatoire
REPET. PROG.	Répétition par programmation
INTRO	Mode de balayage des introductions
PSS. RAP	Mode de balayage HILITE
STEREO	Stéréo
1/G	Audio principal/canal de gauche
2/D	Audio auxiliaire/canal de droite
CX MA.	Système de réduction de bruit CX en marche
CX AR.	Système de réduction de bruit CX à l'arrêt
-NTSC-	Utilisation d'un disque NTSC
-PAL-	Utilisation d'un disque PAL
PAL	Sortie vidéo pour le système PAL
NTSC	Sortie vidéo pour le système NTSC
PSC ON	Fonction d'annulation de l'arrêt sur image activée
PSC OFF	Fonction d'annulation de l'arrêt sur image désactivée
DISQUE ANALOGIQUE PAS DE SON	Pas de son avec les disques LD à son analogique

EN CAS DE PROBLEME

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente vérifier les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre élément, vérifèr ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en méme temps.
Si le problème ne peut pas être résolu, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Commun au LD et CD

	Symptôme	Causes possible	Voir page
Opération	1. Le plateau à disque se rouvre quand on le ferme.	• Le disque est sale ou gondolé. • Le disque n'a pas été posé correctement sur le plateau. • Condensation dans le lecteur	p. 14, 16 p. 36 p. 8
Télécommande	2. La télécommande ne fonctionne pas.	• Fiches en place dans l'entrée de commande. • La télécommande se trouve trop loin de l'appareil • Les piles sont usagées.	p. 20, 22 p. 30 p. 10
	3. Anomalies de fonctionnement dans le téléviseur, etc.	• Il se produit des anomalies de fonctionnement avec certains téléviseurs.	
Audio	4. Il n'y a pas de son, ou le son est distordu.	• Erreur dans le raccordement entre le lecteur et l'amplificateur ou fiches non engagées à fond dans les prises. • Saleté entre fiche et fiche. • Le lecteur est en mode de pause. • Erreur dans la sélection de l'entrée sur l'amplificateur. ⇨ Voir le mode d'emploi de l'amplificateur. • La sortie audio est raccordée aux prises d'entrée PHONO de l'amplificateur.	p. 18, 20, 22 p. 38 p. 18, 20, 22

LD

	Symptôme	Causes possible	Voir page
Vidéo, qualité de l'image	5. Impossible de regarder les émissions télévisées.	• L'antenne VHF n'est pas raccordée. • Le lecteur a été laissé sous tension. • Les connexions ne sont pas correctes, ou encore les fiches ne sont pas complètement engagées sur les prises.	p. 14, 16 p. 18, 20, 22
	6. Une partie de l'image fixe tremblote.	• L'image peut trembloter si la scène est une scène d'action.	p. 54
Audio	7. Les sons sont déformés.	• Un disque ne portant pas la marque CX est lu alors que le système CX est en service.	p. 42
	8. Aucun son n'est émis.	• La vitesse de lecture n'est pas la vitesse normale, il y a arrêt sur image ou avance image par image.	p. 54
Saut et recherche	9. Les opérations de saut, programmation et recherche ne donnent pas satisfaction.	• Le disque ne porte pas de numéros de chapitre. (dans un tel cas, les fonctions faisant usage des numéros de chapitre ne peuvent pas être utilisées.)	p. 12
	10. La recherche exige beaucoup de temps	• Avec certains disques, la lecture des données exige quelque temps.	p. 12

	Symptôme	Causes possible	Voir page
Sauts pendant la recherche	11. Le démarrage est lent.	• Certains disques sont sujets à de fréquentes erreurs de lecture des sous-codes. (Ceci n'est pas anomalie de l'appareil.) ⇨ Essayer d'appuyer à plusieurs reprises sur les touches d'arrêt et de lecture. Il arrive que cela suffise à rétablir une lecture normale.	
	12. L'appareil va à la recherche d'un temps qui n'est pas le temps indiqué.	• Certains disques sont sujets à de fréquentes erreurs de lecture des sous-codes. (Ceci n'est pas anomalie de l'appareil.)	p. 50

CD

	Symptôme	Causes possible	Voir page
Opération (CD)	13. Le lecteur démarre mais s'arrête immédiatement.	• Le disque est sale. • Le disque est posé à l'envers. • Le disque n'a pas été posé correctement sur le plateau.	p. 14 p. 36 p. 36

En cas d'anomalie de fonctionnement:

A la survenance de certaines anomalies pendant que le lecteur est en service, un code d'anomalie (code de dépannage) apparaît à l'affichage de l'appareil et à l'écran du téléviseur. Le cas échéant, suivre les indications données sous le titre "Remède" dans le tableau ci-dessous.

Affichage du lecteur

Ecran du téléviseur

Code affiché	Etat du lecteurof the player	Remède
U 1	Le disque a été mal posé sur le plateau. Ou encore, le disque est sale.	Placer le disque correctement à l'intérieur du guide correspondant du plateau à disque. Essuyer le disque avec un chiffon sec.
U 2		Ouvrir le plateau à disque et appuyer à nouveau sur la touche ►.
F 5	Il y a deux disques sur le plateau à disque. Ou encore le disque est sale.	Ne mettre qu'un seul disque sur le plateau à disque. Essuyer le disque avec un chiffon sec.
P 2 L 3 E 4	(Le chiffre suivant la lettre P,F,L ou E dépend de l'état dans lequel se trouve le lecteur.)	Ouvrir le plateau à disque et appuyer à nouveau sur la touche ►. Si le même code d'anomalie réapparaît, le lecteur est en panne. Lorsqu'on fait appel au dépanneur, lui indiquer le code d'anomalie apparaissant à l'affichage du lecteur ou à l'écran du téléviseur (par exemple, code d'anomalie "E4").
H 0 H 1 H 2	Le lecteur est en panne.	Si le même code d'anomalie réapparaît, le lecteur est en panne. Lorsqu'on fait appel au dépanneur, lui indiquer le code d'anomalie apparaissant à l'affichage du lecteur ou à l'écran du téléviseur (par exemple, code d'anomalie "H1").

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

1. General

Système ..... Système de disque LaserVision et système audio numérique de compact disc
Laser ..... Longueur d'onde laser de semi-conducteur 780 nm
Alimentation ..... CA 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Consommation ..... 33 W
Poids ..... 5,8 kg
Dimensions ..... 420 (L) x 381 (P) x 120 (H) mm
Température de fonctionnement ..... +5°C ~ +35°C
Humidité de fonctionnement ..... 5% ~ 85%
(Il ne doit pas y avoir de condensation d'humidité.)

2. Caractéristiques vidéo

Format ..... Spécifications PAL/NTSC
Sortie vidéo
Niveau ..... 1 Vc-c nominale, sync négative, terminée
Impédance ..... 75 Ω non compensée
Prises ..... Prise RCA

3. Caractéristiques audio

Niveau de sortie
Pendant la sortie audio analogique ..... 200 mVrms (1 kHz, 40%)
Pendant la sortie audio numérique ..... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)
Prises ..... Toutes deux prises RCA
Nombre de canaux 2

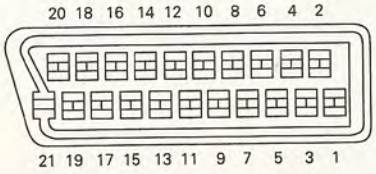
Caractéristiques audio numérique

Réponse en fréquence	4 Hz - 20 kHz
Rapport SB	98 dB (EIAJ)
Gamme dynamique	94 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique totale	0,005 % (EIAJ)
Pleurage et scintillement	Non mesurables (EIAJ)

4. Autres bornes

Entrée/sortie de contrôle ..... Les deux prises miniatures
Sortie de connecteur AV ..... Connecteur à 21 broches
Ce connecteur offre les signaux vidéo et audio pour la connexion à un moniteur TV vidéo couleur (ou téléviseur) qui comporte une borne "AV CONNECTOR".

Attribution des broches



N° de broche
1 Sortie audio 2/D
3 Sortie audio 1/G
4 Mise à la terre
8 Statut
17 Mise à la terre
19 Sortie vidéo
21 Mise à la terre

5. Accessoires

Télécommande 1
Piles "AA" (IEC R6P) à cellules sèches 2
Mode d'emploi 1
Carte de garantie 1

REMARQUE:
Les caractéristiques techniques et le design de ce produit sont sujets à des changements sans préavis pour améliorations.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

France: tapez 36 15 PIONEER

LaserDisc is a trademark of Pioneer Electronic Corporation.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. Augusto Rodin No.128 PB Col. San Juan Mixcoac Mexico D.F. CP.03730 TEL: 52-5-598-3950

Printed in Japan/Imprimé au Japon <VRE1035-A>

<95F01WF1D03>